

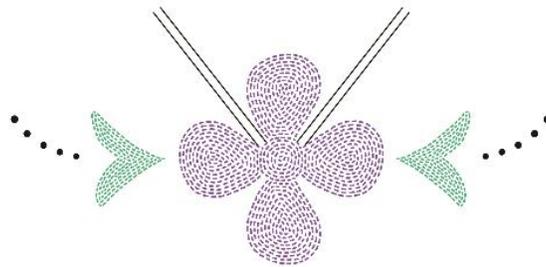
National Inquiry into
Missing and Murdered
Indigenous Women and Girls



Enquête nationale
sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées

**Enquête nationale sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées
Processus de collecte de la vérité
Première partie - Audiences publiques**

**Hôtel Best Western Nor'wester, salle Pointe du Meuron
Thunder Bay (Ontario)**



TRADUCTION

**Le mardi 5 décembre 2017
Audience publique Volume No. 39**

**Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian,
En lien avec Shayla Julian et Norma George**

Audience du commissaire Brian Eyolfson

Avocate de la Commission Wendy van Tongeren

INTERNATIONAL REPORTING INC.

II

COMPARUTIONS

Aboriginal Legal Services	Non-comparution
Aboriginal Shelters of Ontario	Sandra Montour (représentante)
Animakee Wazhing n° 37, Première Nation de Eagle Lake, ANAFN/Première Nation de Grassy Narrows, Première Nation d'Obashkaanda-gaang, Nation des Ojibways de Saugeen	Non-comparution
Assemblée des Premières Nations	Non-comparution
Association of Native Child Family Services Association of Ontario (ANCFSAO)	Katherine Hensel (avocate), Deanna Keeshig (représentante)
Gouvernement du Canada	Anne Turley, Sarah Churchill-Joly (avocate), Jennifer Clarke (parajuriste)
Gouvernement de l'Ontario	Catherine Rhinelanders, Emma Haydon (avocates)
Premières Nations indépendantes	Katherine Hensel (avocate), Deanna Keeshig (représentante)
London Abused Women's Centre	Non-comparution
Première Nation de Mishkeegogamaang	Non-comparution
Ontario Native Women's Association	Robert C. Edwards (avocat), Christina Comacchio (avocate), Courtney Skye (représentante)

III

COMPARUTIONS

Pauktuutit Inuit Women of Canada, Saturviit Inuit Women's Association of Nunavik, AnanauKatiget Tumingit Regional Inuit Women's Association Inc., Ottawa Inuit Children's Centre, Manitoba Inuit Association	Non-comparution
Sioux Lookout Collective	Non-comparution
Service de police de Thunder Bay	Tiffany O'Hearn Davies, Edward Marrocco (avocats)
Service de police de Toronto	Non-comparution
Les Femmes Michif Otipemisiwak / Women of the Métis Nation	Non-comparution

Remarque : Afin d'établir le présent dossier de présence, les avocats et représentants sont réputés être présents, peu importe qu'ils aient assisté à l'une ou à toutes les audiences publiques tenues au cours de la journée aux salles McGillivray-Kaministiquia et Pointe du Meuron de l'hôtel Best Western Nor'wester.

IV

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
Volume public 39	1
Témoins : Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian	
En lien avec Shayla Julian et Norma George	
Audience du commissaire Brian Eyolfson	
Avocate de la Commission : Wendy van Tongeren	
Greffière : Gladys Wraight	
Registraire : Bryan Zandberg	

IV

LISTE DES PIÈCES

N°	DESCRIPTION	PAGE
----	-------------	------

Témoins : Claudine (Cee Jai) Julian, Rhoda Julian

Aucune pièce marquée.

Thunder Bay (Ontario)

--- La séance débute le mardi 5 décembre 2017 à 11 h 29.

Me WENDY VAN TONGEREN : Bonjour, monsieur le commissaire.

LE COMMISSAIRE BRIAN EYOLFSON : Bonjour.

Me WENDY VAN TONGEREN : Je m'appelle Wendy van Tongeren, V-A-N-T-O-N-G-E-R-E-N. Et je suis avocate de la Commission. Et nous sommes prêts à passer à la prochaine affaire prévue. Et j'ai l'honneur de présenter cette famille. Le... nous sommes aujourd'hui le 5 décembre 2017 et il est 11 h 29. Et je me suis présentée, et je vais donc demander à tous ceux qui sont assis avec moi de se présenter. Je sais que nous envisageons d'entendre deux intervenants, et ensuite il y a Veronica, qui est une... agit en tant que personne de soutien. Et, ensuite, il y a d'autres femmes de soutien à... à l'arrière qui se présenteront. Donc, je passe maintenant le... le microphone à Cee Jai.

MME CEE JAI JULIAN : (s'exprime dans une langue autochtone). Je m'appelle Cee Jai Julian. Est-ce que c'est ça?

Me WENDY VAN TONGEREN : Oui. (Inaudible.)

MME CEE JAI JULIAN : Ok. Ok.

MME RHODA JULIAN : Bonjour, je m'appelle Rhoda Julian.

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 **MME VERONICA IZA** : *Bonjour*, je m'appelle
2 Veronica Iza.

3 **MME SHARON JOHNSON** : *Bonjour*, je m'appelle
4 Sharon Johnson (transcription phonétique).

5 **MME GLORIA JOHNSON** : *Bonjour*, je m'appelle
6 Gloria Johnson (transcription phonétique).

7 **MME MARCELLA JOHNSON** : *Bonjour*, je m'appelle
8 Marcella Johnson (transcription phonétique).

9 **MME VICKY LA FORGE** : Vicky La Forge
10 (transcription phonétique).

11 **Me WENDY VAN TONGEREN** : Merci. Donc c'est...
12 c'est une audience publique ce matin. Et la... la première
13 intervenante sera Cee Jai, elle a demandé à prêter serment
14 en tenant la... la plume. Voulez-vous une... une plus
15 petite plume?

16 **MME CEE JAI JULIAN** : (Inaudible.)

17 **Me WENDY VAN TONGEREN** : D'accord. Merci.

18 **MME GLADYS WRAIGHT** : Cee Jai, je m'appelle
19 Gladys, je suis la registraire ici aujourd'hui.

20 **CLAUDINE (CEE JAI) JULIAN, déclaration solennelle:**

21 **MME GLADYS WRAIGHT** : Merci.

22 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Et la prochaine
23 intervenante sera Rhoda Julian. Et elle aussi fera sa
24 déclaration solennelle sur la plume.

25 **MME GLADYS WRAIGHT** : Bonjour, Rhoda.

1 MME RHODA JULIAN : Bonjour.

2 RHODA JULIAN, déclaration solennelle :

3 MME GLADYS WRAIGHT : Merci.

4 Me WENDY VAN TONGEREN : Merci. Ok. Bonjour.

5 MME CEE JAI JULIAN : Bonjour.

6 Me WENDY VAN TONGEREN : Donc, nous y sommes.

7 MME CEE JAI JULIAN : M'hm.

8 Me WENDY VAN TONGEREN : Nous en avons parlé.

9 Et comment vous sentez-vous en ce moment?

10 MME CEE JAI JULIAN : Je pense que je suis

11 Ok.

12 Me WENDY VAN TONGEREN : Ok. Bon.

13 MME CEE JAI JULIAN : Oui.

14 Me WENDY VAN TONGEREN : Bon, si vous avez
15 besoin de quelque chose, dites-le-nous sans faute.

16 MME CEE JAI JULIAN : Ok.

17 Me WENDY VAN TONGEREN : Nous pouvons prendre
18 une pause si vous voulez ou parler d'autre chose si c'est
19 trop difficile, ou peu importe. Je vais... Ok, vouliez-vous
20 dire quelque chose?

21 MME CEE JAI JULIAN : Un café au lait de
22 poule de Starbucks.

23 (RIRES)

24 Me WENDY VAN TONGEREN : Bien, je vous
25 promets que je vais aller au Starbucks après. J'espère que

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 j'ai des pneus d'hiver.

2 (RIRES)

3 Me WENDY VAN TONGEREN : Mais... merci de me
4 rappeler (inaudible).

5 (RIRES)

6 Me WENDY VAN TONGEREN : Ok. Donc, nous
7 devrions peut-être commencer par... vous savez que des
8 personnes ont hâte d'entendre ce que vous avez à dire,
9 votre récit, et vos idées, et votre sagesse. Donc vous
10 pourriez peut-être commencer par donner un court aperçu de
11 qui... de qui vous êtes. Genre, qui êtes-vous? Et qui
12 est-ce que ces personnes écoutent-elles ce matin?

13 MME CEE JAI JULIAN : (s'exprime dans une
14 langue autochtone). Je m'appelle Cee Jai Julian. Je viens
15 de la Nation Carrier, de Fort St. James. Ma réserve
16 s'appelle Nak'azdli. Et je suis membre du clan du Castor.
17 On m'a donné le nom indien de « Femme de l'aigle
18 brillant ». Et, je suis une mère, je suis une sœur, je suis
19 une fille et je suis une guerrière forte. Et, je suis aussi
20 une survivante et un membre d'une famille.

21 Me WENDY VAN TONGEREN : Ok. Donc, ça me
22 donne un grand sentiment d'humilité. Merci beaucoup, encore
23 une fois, de votre présence ici. Je sais que vous avez
24 parcouru... une distance pour être ici. Et c'est un...
25 un... ça a été un engagement réel de votre part. Donc, je

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 vais vous passer le microphone maintenant et mon...
2 travail, comme je vous l'ai dit, si nous étions un groupe
3 de musique rock, je serais la chef d'orchestre.

4 **MME CEE JAI JULIAN** : Ok.

5 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Il ne vous reste
6 qu'à utiliser votre magie, d'accord? Et... mais, si vous
7 avez besoin de votre... si vous avez besoin de mon aide de
8 n'importe quelle façon, je suis ici, d'accord?

9 **MME CEE JAI JULIAN** : (s'exprime dans une
10 langue autochtone). J'essaie juste d'absorber ce moment. Je
11 n'arrive pas à croire que ça se produit. Ça fait longtemps,
12 ça a été un long... un long voyage pour moi avant de
13 pouvoir faire reconnaître ma voix et ma présence. Et, je
14 pense aux herbes médicinales et aux fois où les grands-
15 mères ont chanté pour moi, pour... pour ma famille... je
16 priais le Créateur pour qu'il m'aide. Qu'il m'aide à être
17 forte et à m'affirmer, et pour mes sœurs qui sont
18 maintenant dans le monde des esprits. Et aussi pour mes
19 sœurs qui se battent encore dans le Downtown Eastside.

20 Je suis la plus jeune de ma famille... de
21 mes... mes frères et sœurs. Ma mère est une belle femme.
22 J'aime ma mère et je la remercie aujourd'hui. Elle m'a
23 donné la vie et ma... elle... elle m'a donné naissance. Et,
24 je ne veux pas vous dire mon âge, mais je crois que je vais
25 le faire. Je suis née le 1^{er} mai 1968 à Vanderhoof, en

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 Colombie-Britannique. J'ai fait un long voyage pour venir
2 ici. Et, j'ai seulement... je me souviens, genre, que ma
3 mère était une mère monoparentale. Ses partenaires... j'ai
4 une sœur plus vieille qui est assise à côté de moi et
5 j'ai... j'avais un frère, mais il est décédé.

6 Et, je me souviens que mon enfance est... ma
7 mère est une survivante du pensionnat Lejac. Et elle a
8 passé, genre, je crois, 12 ans ou 14 ans au pensionnat
9 Lejac. Et elle a enduré toutes les choses qui ont été
10 faites aux personnes qui se trouvaient dans les
11 pensionnats. Donc... je me souviens, genre, qu'elle me
12 racontait l'histoire du pensionnat et ce qui lui était
13 arrivé, et je ne comprenais pas les effets que ça avait eu
14 sur elle. Ma mère... était... est une ancienne alcoolique.
15 Ma mère buvait et commençait à parler de son expérience.
16 Elle pleurait. Et j'étais seulement une petite fille et
17 j'ai compris seulement quand je suis devenue beaucoup plus
18 vieille. Donc ce que je sais et ce que je peux dire sur ma
19 vérité dans l'histoire de notre famille, c'est ce dont je
20 me souviens, et ce que je sais et ce que... comment je suis
21 devenue... Mon père s'appelle Tommy George de la Première
22 Nation de Takla Landing. Je n'ai pas connu mon père aussi
23 bien que j'aurais voulu. Je savais qu'il était mon père.
24 Les anciens partenaires de ma mère, qui sont les pères de
25 ma sœur et de son... et de mon frère, ils étaient morts.

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 Donc elle... elle a vécu de nombreux décès et pertes avec
2 ses partenaires et elle est devenue une mère monoparentale.

3 Mon vrai père était un homme violent. Et il
4 avait de la difficulté à gérer sa colère et il faisait mal
5 à ma mère. Quand j'étais seulement un bébé dans mon berceau
6 et que mon frère était dans le berceau avec moi, mon frère
7 et moi... je sens que mon esprit connaît la violence. Il se
8 souvient du traumatisme d'avoir entendu ce qui s'est passé
9 et ce que mon père a fait à ma mère. Il... il a poignardé
10 ma mère cinq fois. Et, il n'y avait personne pour l'aider.
11 Elle avait seulement moi et mon frère dans le berceau. Et,
12 à un moment donné, je crois, quelqu'un l'a trouvée. Et elle
13 s'est retrouvée à l'hôpital, aux soins intensifs, à se
14 battre pour rester en vie.

15 Et mon frère et moi nous nous sommes
16 retrouvés dans le système des familles d'accueil. Je ne
17 sais pas où était ma sœur. Elle était probablement à Four
18 Mile (transcription phonétique) avec ma grand-mère. Et nous
19 qui n'avions même pas un an... et ma mère s'est battue fort
20 pour rester en vie pour nous. Et c'est ça. Et... donc,
21 quand je pense aux choses qui sont arrivées dans le foyer
22 d'accueil, je ne sais pas, je me souviens seulement des
23 Blancs qui prenaient soin de moi. Je me souviens que mon
24 frère faisait pipi au lit et qu'il recevait des claques.
25 Et, à ce moment, il était plus vieux que moi. Et je me

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 souviens que nous étions les deux seuls enfants à la peau
2 brune, et tous les autres avaient la peau blanche.

3 Et je me souviens qu'ils organisaient,
4 genre, des repas de dinde ou, je suppose, des soupers
5 spéciaux pour l'Action de Grâce ou Noël et... dans un foyer
6 d'accueil, je me souviens qu'ils mettaient les tables et je
7 savais qu'il allait se passer quelque chose d'important. Et
8 je pense à, vous savez, j'aime mes animaux aujourd'hui
9 et... ils avaient leurs assiettes par terre... leurs
10 propres assiettes par terre. Mais, dans ce foyer d'accueil,
11 la famille blanche mangeait à la table et mon frère et moi
12 nous mangions par terre. Je ne comprends pas pourquoi ça
13 s'est passé. Pourquoi est-ce qu'on ne pouvait pas s'asseoir
14 à la table? Et, en étant aussi jeune, je me disais toujours
15 que c'était parce que j'ai la peau brune et que je ne suis
16 pas blanche. Je n'ai pas... je ne leur ressemble pas.

17 Je me souviens que ma sœur venait nous
18 visiter, et j'étais si excitée que ma mère et ma sœur
19 viennent nous visiter. Je ne comprenais pas pourquoi elles
20 venaient seulement me visiter, et pourquoi elles ne
21 pouvaient pas me ramener à la maison. Mais, j'étais si
22 excitée. Quand nous pensons aux petits enfants aujourd'hui,
23 quand c'est Noël, la veille de Noël, ils sont si excités et
24 ils sautent partout. C'est un peu comme ça que je me
25 sentais quand je savais que ma famille, ma mère et ma sœur

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 venaient nous visiter. Et j'ai des cicatrices sur le corps
2 aujourd'hui, des cicatrices profondes, qu'on peut voir, et
3 celles qui sont dans mon cœur, et dans mon esprit.

4 Je me souviens du temps où j'étais si
5 excitée. J'avais tellement hâte de voir ma grande sœur, et
6 ensuite, les enfants des parents d'accueil, je crois qu'ils
7 étaient jaloux et qu'ils me voyaient heureuse au lieu
8 d'être par terre comme un chien. Et pendant que je
9 regardais par la fenêtre en attendant ma famille qui venait
10 me voir, leur enfant m'a mordue et j'ai pleuré. Et je sens
11 encore cette cicatrice dans le dos. Et il essayait de
12 m'enlever cette excitation. Je me souviens de ça. Je ne
13 l'ai jamais vraiment dit, et je ne voulais pas faire mal à
14 ma sœur ou à ma mère.

15 Ils nous faisaient nettoyer le caca de tous
16 les animaux. Et nous sentions le caca. Juste un peu.
17 J'aurais mieux aimé faire la vaisselle, ou autre chose. Ils
18 nous faisaient travailler dans notre foyer d'accueil.

19 Je ne me souviens pas de certaines parties
20 de mon enfance, et je peux passer à... quand nous habitions
21 à Prince George. Je pense que ma mère nous a sortis de la
22 réserve et qu'elle est partie de la réserve à cause de mon
23 père et de sa famille, qui est ma famille. Elle nous a
24 amenés à Prince George et, même chose, de la violence. J'ai
25 appris ça. J'ai appris comment avoir peur à un âge aussi

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 jeune. Je me souviens que ma mère, étant donné qu'elle
2 était mère monoparentale, avait des amoureux. Et ce
3 n'étaient pas des hommes très gentils qui venaient chez
4 nous. Ma mère était vulnérable. Ça a dû être difficile pour
5 elle. Je pense que nous recevions de l'aide sociale, toute
6 ma vie, dans la pauvreté.

7 Ma mère était... ma mère est une bonne mère.
8 Quand elle buvait, ce n'était pas bon. Ma mère avait un
9 amoureux et, je crois que j'étais en maternelle, et je
10 pense qu'il était recherché... il y avait un mandat
11 d'arrestation contre lui, et il s'est enfui de prison ou
12 quelque chose du genre. Et la GRC est venue chez nous. Ils
13 n'ont pas cogné, ils ont simplement débarqué et je ne
14 comprenais pas ce qui se passait. La maison de ma mère
15 était propre et je me souviens d'avoir tellement peur
16 encore, de voir ces lumières rouges et bleues clignotantes,
17 et la bande... la bande jaune de la GRC, et un fusil pointé
18 vers moi... une carabine. Et, je ne sais pas pourquoi on
19 pointerait un fusil vers un enfant. Et, il demandait « Où
20 est-il? » Il parlait tellement fort. On entendait le bruit
21 de leurs bottes qui tapent sur notre plancher, ils
22 cherchaient partout dans notre maison. Je me souviens que
23 je devais aller à la salle de bain et la salle de bain
24 était entrouverte et je pouvais voir l'amoureux de ma mère
25 qui me faisait ça. Me faisait signe de ne rien dire. Il m'a

1 dit de ne rien dire et c'est ce que j'ai fait. Il a fini
2 par le trouver dans cette salle de bain.

3 Et ils m'ont amenées ma sœur et moi encore
4 dans un foyer d'accueil. Je me souviens que je pleurais, je
5 ne voulais pas laisser ma mère. Et je me souviens qu'ils
6 ont arrêté ma mère. Et quand j'en parle avec elle
7 aujourd'hui, elle ne savait pas que la police le cherchait.
8 Et les hommes de la GRC étaient des hommes blancs grands et
9 gros, encore. Et, quand ils nous ont amenées à ce foyer
10 d'accueil, la première chose qu'ils ont faite a été de nous
11 mettre dans le bain, dans l'eau chaude. Je me souviens de
12 regarder en haut et de voir mon frère là, en pyjama, et il
13 était tellement excité de nous revoir. Et, aussitôt que
14 nous sommes arrivées là, ils nous ont enlevé tous nos
15 vêtements. Et, ensuite, ils nous ont mis dans ce bain
16 chaud. On dirait qu'ils essayaient de nettoyer ma peau pour
17 la rendre moins brune.

18 Le foyer d'accueil n'était pas un bon foyer
19 d'accueil. Ils nous enfermaient au sous-sol. Je me souviens
20 d'avoir une... une boîte à lunch orange. J'étais tellement
21 fière de cette boîte à lunch orange. Mais ils nous
22 faisaient mal là-bas. D'autres souvenirs me reviennent sur
23 la même chose... l'abus sexuel, la violence, les coups de
24 courroie, entendre mon frère pleurer parce qu'il faisait
25 toujours pipi au lit. Ils nous enfermaient toujours au...

1 au sous-sol. Les... les répercussions de... vous savez,
2 qu'on apprend quand on est enfant.

3 Quand je jouais dans un... un terrain de
4 jeu... je jouais au terrain de jeu et je me souviens de ce
5 petit garçon, du même âge que moi, qui voulait que je
6 m'assoie sur ses cuisses et que je glisse avec lui sur la
7 glissoire. Et je ne voulais pas. Je voulais descendre la
8 glissoire toute seule. Il a fini par me battre. J'étais à
9 la maternelle. Et j'ai eu un gros œil au beurre noir. Et je
10 me souviens d'avoir pleuré et d'être retournée en courant à
11 la maison, je courais vers la maison pour essayer de me
12 faire protéger par les... mes parents... ma mère, ou
13 quelqu'un. Et, tout ce qu'ils ont dit, c'est... tous les
14 adultes autour de moi ont dit « C'est *cute*. Son amoureux
15 l'a battue ». Et, ils ont tous ri, et ils croyaient que
16 c'était drôle, ou *cute*. Et, c'est peut-être la première
17 fois où j'ai vraiment cru que c'était correct que quelqu'un
18 me batte et me fasse mal. Donc, aujourd'hui, je sais que...
19 que c'était mal. Je n'aurais jamais demandé à mes nièces,
20 je ne ferais jamais ça à mes nièces aujourd'hui. Ça a été
21 inculqué dans mon... mon esprit et dans mes souvenirs, mon
22 système de croyances, que c'était correct de... qu'on me
23 fasse mal. Une autre façon de ne pas me donner ma voix. Et
24 d'apprendre que les lieux où je veux aller ... les lieux,
25 les personnes qui, je pense, vont me protéger, ne vont pas

1 le faire.

2 Nous avons passé d'un foyer d'accueil à
3 l'autre pendant... toute ma vie. On m'a séparée de mon
4 frère et de ma sœur. Ma mère avait de la difficulté avec
5 son alcoolisme. Et nous sommes revenus... nous sommes allés
6 à Vancouver en autobus Greyhound. Je me souviendrai
7 toujours que ma mère... ma mère était mon idole. Elle l'est
8 encore aujourd'hui. Quand nous sommes allés à Vancouver en
9 autobus Greyhound avec ma sœur et ma mère, je ne savais pas
10 où nous allions, mais je savais que c'était un nouvel
11 endroit. Je crois que c'est ma mère qui avait eu l'idée, si
12 je partais d'ici, nous aurions une meilleure vie. Je vais
13 amener mes filles avec moi. Elle a dû se battre fort contre
14 son alcoolisme pour nous ravoir. Mais, en tant que mère
15 monoparentale, elle n'a peut-être pas eu beaucoup de
16 soutien. Si tout ça m'arrivait dans les foyers d'accueil
17 quand j'étais petite, le mot qui me vient à l'esprit est
18 racisme.

19 Quand nous sommes allés à Vancouver, ma mère
20 est devenue amie avec un Français blanc. Il nous a
21 accueillis et il nous achetait tout ce que nous voulions.
22 Des biscuits, de la crème glacée, il nous nourrissait et il
23 nous hébergeait. J'étais une petite fille. J'ai commencé à
24 faire confiance à cette personne, je pensais qu'il allait
25 me protéger, que nous étions en sécurité. Cet homme... j'ai

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 perdu ma voix et de mauvaises choses ont commencé à nous
2 arriver. Je me souviens d'avoir si peur, et de nous faire
3 écouter ces films... c'était des films pour adultes. Et je
4 me disais, je pensais que nous allions écouter des dessins
5 animés. Et je me cachais en dessous de... ces tables, j'ai
6 oublié comment on les appelle maintenant... des tables de
7 salon. Et, je me cachais en dessous de la table à café et
8 il se faisait des choses à lui-même devant nous les filles.
9 Simplement fermer mes yeux pour ne pas voir ce qu'il
10 faisait.

11 Je pense que je peux compter, il y avait
12 toutes mes cousines et nous ne disions encore rien. Il
13 m'achetait des biscuits au gingembre. Je pense que c'était
14 sa façon de me garder silencieuse parce qu'à un moment
15 donné ils étaient mes biscuits préférés. Je ne mange pas de
16 biscuits au gingembre aujourd'hui. Je les déteste. Je
17 déteste cet homme pour ce qu'il m'a fait. J'étais si jeune,
18 apprendre ce que font les adultes. Je pense que nous étions
19 13, mes cousines. Je ne savais pas que j'allais vous parler
20 de ça, mais c'est seulement une partie de mon histoire.
21 Vous le comprendrez mieux plus tard, quand je deviens...
22 quand je deviens plus vieille dans mon histoire qui
23 explique pourquoi je suis devenue une prostituée.

24 Je sais aujourd'hui, ce n'est pas normal. Je
25 me souviens, vous savez, de tout ce système de croyances...

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 ce système de croyances où je voulais seulement ma
2 famille... je voulais seulement ma famille et l'amour et...
3 je m'ennuie de ma famille. Je pense que le fait de faire
4 ces... ces faveurs sexuelles à cet homme, j'étais payée
5 avec ces biscuits au gingembre.

6 Être intimidée à l'école, à l'école
7 primaire, avoir honte de la couleur de ma peau. Tous les
8 enfants pauvres, tous les enfants avec qui nous nous
9 tenions, nous étions pauvres. J'avais honte d'apporter de
10 la bannique. Ma mère faisait toujours de la bonne bannique,
11 mais je me souviens de faire... d'avoir ça comme lunch, et
12 je me souviens que j'avais honte de sortir mon sandwich à
13 la bannique. Je veux seulement dire qu'aujourd'hui, je
14 n'aurais pas honte.

15 (RIRES)

16 MME CEE JAI JULIAN : Bannique et baloney.
17 Mais, je suis allée aussi loin que... nous n'avons
18 jamais... je pense qu'une de mes cousines a dénoncé ce
19 Français. Mais, ils ne sont pas venus afin de nous parler
20 de ce qu'il nous avait fait. Personne n'est venu pour
21 parler. Nous savions toutes que ça se passait, mais on nous
22 disait de ne rien dire. Mais, une de mes cousines, elle a
23 finalement dit quelque chose. Mais ils ne sont jamais venus
24 nous parler. J'étais une petite fille... j'avais honte...
25 honte de moi-même. Je ne sais pas ce qui s'est passé avec

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 cette affaire en cours... aucune idée.

2 Après avoir grandi en famille d'accueil, je
3 voulais seulement être aimée et ne pas vivre dans mes
4 valises. Je voulais être avec ma mère, et mon frère et ma
5 sœur. Toutes les promesses brisées des travailleurs
6 sociaux.

7 Quand le premier amoureux, ou le petit
8 garçon que j'aimais et que je trouvais de mon goût... je
9 l'ai rencontré quand j'avais 12 ans. Nous étions tous dans
10 un foyer de groupe ensemble. Ensuite, je l'ai rencontré une
11 autre fois. Dans les foyers de groupe à ce moment-là, vous
12 pouviez seulement rester là pendant six semaines et ensuite
13 ils vous transféraient dans une autre maison, on vit dans
14 ses valises. Je l'ai éventuellement... je l'ai rencontré
15 par hasard de nouveau et il est devenu mon premier amour et
16 la première personne avec qui j'ai fait l'amour. Il a
17 commencé à me battre. Plutôt que de l'ombre à paupières, du
18 maquillage, ce sont des bleus sur mes yeux. Je ne sais pas
19 si les foyers d'accueil, ou les foyers de groupe, ou mes
20 travailleurs sociaux, je ne me souviens pas s'ils ont
21 essayé de m'aider. Mais je croyais qu'il m'aimait pour
22 vrai, et je retournais toujours. C'est comme un genre de...
23 aujourd'hui, je pense que c'est une maladie, ou quelque
24 chose du genre. Le système de croyances a changé, donc...
25 mais il était tellement violent avec moi et possessif. Il

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 me disait quoi porter et il y avait beaucoup d'alcool et de
2 drogues dans cette relation. Et je ne me défendais jamais.

3 Le foyer d'accueil -- je veux dire, la
4 travailleuse sociale -- quand j'ai eu 18 ans, ce qu'on
5 appelle devenir majeur aujourd'hui, c'est la même chose que
6 ce que le gouvernement fait aux enfants aujourd'hui, aux
7 jeunes. Ils me l'ont déjà fait. Ça n'a pas changé. Nous
8 vivions dans des hôtels parce qu'ils nous considéraient
9 comme des délinquants. C'était comme ça qu'ils nous
10 appelaient. Aujourd'hui, on les appelle des jeunes à risque
11 élevé. C'était difficile de nous placer, alors ils nous ont
12 jetés dans un hôtel. Nous essayions de nous débrouiller.
13 Quand je me suis battue avec le travailleur social... quand
14 j'ai grandi, j'ai commencé à consommer de la drogue et de
15 l'alcool. Et, je crois, pour gérer ma souffrance. Je buvais
16 probablement jusqu'à perdre connaissance tout de suite,
17 instantanément. Ce n'était pas graduel, c'était instantané.
18 Dans un foyer d'accueil, ou la travailleuse sociale... elle
19 m'a dit de venir pour ma fête, le 1^{er} mai. J'allais avoir
20 19 ans. Nous avons décidé de fumer un joint avant d'y
21 aller. Et, ensuite, elle a dû savoir que nous étions gelés.
22 Et elle avait ce bout de papier, comme un chèque, « Oh, je
23 t'avais fait un chèque de 375 \$ pour que tu t'achètes des
24 vêtements et parce que tu es devenue majeure ». Elle me l'a
25 déchiré en pleine face. Elle l'a déchiré. Elle dit ensuite

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 « J'imagine que je vais te voir dans la file d'attente pour
2 l'aide sociale ». Je crois que cette travailleuse sociale a
3 été avec moi pendant quatre ans et je croyais qu'elle était
4 gentille et que je comptais pour elle. Mais dès que je suis
5 devenue majeure, c'est ce qu'elle m'a fait pour ma fête.

6 J'ai fini par avoir un emploi et j'ai essayé
7 de vivre toute seule. Je ne savais pas comment vivre,
8 genre, tout ça été nouveau pour moi. Je me suis sauvée de
9 cet amoureux. Et j'y retournais toujours par contre. Les
10 choses que j'ai apprises. Je me souviens de chercher ma
11 famille, de toujours vouloir être avec ma famille. Mon...
12 du côté de mon père, et d'en savoir sur eux. Ils sont plus
13 vieux que moi, et je souhaite simplement pouvoir regarder
14 quelqu'un qui me ressemble, savoir qu'ils... qu'ils sont ma
15 vraie famille. Nous avons le même sang.

16 J'ai vécu un moment qui a changé ma vie. Une
17 nuit, en 1988, étant une victime et une survivante, et
18 selon ce que je vous ai déjà raconté, vous comprendrez
19 peut-être ce que je vais vous raconter. J'ai commencé à
20 boire, j'ai cessé de travaillé, des personnes venaient à la
21 maison. J'avais un amoureux, encore, la violence m'a
22 suivie. J'ai perdu connaissance et quand je me suis
23 réveillée, j'étais dans une cellule de prison. Je ne savais
24 pas ce qui s'était passé ou pourquoi j'étais là.
25 Finalement, j'étais... je l'ai appris... j'ai tué

**Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)**

1 quelqu'un. Cet amoureux allait me battre et j'ai fini par
2 le tuer parce que c'était ma vie ou la sienne. Et, encore,
3 j'ai été punie. Je vis encore avec cette culpabilité et ce
4 remords aujourd'hui, ça ne disparaît jamais. Je suis
5 tellement désolée pour cette famille. Je ne peux pas
6 revenir en arrière. Si je pouvais, je le ferais.

7 J'ai fini par être incarcérée. Et ces femmes
8 avec qui j'étais, nous avons tous la même histoire. Trente
9 d'entre nous sur un niveau. Dix-huit d'entre nous étaient
10 là pour la même raison. Nous sommes devenues des sœurs.
11 Nous sommes toutes Autochtones, de partout au Canada. Ça a
12 vraiment été un gros tournant dans ma vie, où j'ai pu
13 apprendre que j'étais alcoolique et que j'avais une maladie
14 parce que j'ai participé à ma première rencontre des
15 Alcooliques anonymes. La première fois où j'ai vu une
16 cérémonie de purification, j'ai été invité à une
17 association de femmes. Qu'est-ce qu'une association de
18 femmes, un cercle de guérison? Bien, je voulais sortir de
19 ma cellule, alors, je me disais, « Ok. Je vais y aller avec
20 vous ». Ça ressemblait tellement à la réunion des
21 Alcooliques anonymes, nous voulions sortir de... mais cette
22 aînée, la première fois où j'ai entendu quelque chose
23 d'aussi beau, c'est quand ils ont allumé la sauge et les
24 herbes médicinales. On les respire et on s'assoit en cercle
25 afin d'être toutes égales.

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 Et ensuite, l'une des sœurs dit « Si vous
2 êtes dans votre temps de la lune, vous ne pouvez pas
3 participer à la cérémonie de purification ». J'étais,
4 genre, je les ai regardées « Le temps de la lune? Qu'est-ce
5 que vous voulez-dire? On est le jour ». Et, je ne
6 comprenais pas, et cette aînée était si gentille. Elle m'a
7 dit « Bon, tes règles sont ton temps spécial, le temps
8 sacré ». Et, je la regardais. « C'est quand une femme a ses
9 menstruations, mais c'est très sacré, très beau. » Et, j'ai
10 pleuré. J'ai pleuré quand j'ai entendu ça parce que
11 personne ne m'avait jamais parlé du fait d'être une femme,
12 et d'être belle, et d'avoir ce temps sacré. Je n'avais
13 jamais entendu ça, et je me souviens de ce jour-là. J'aime
14 cette aînée. Elle fait encore partie de ma vie aujourd'hui.

15 Nous avions l'habitude de nous asseoir
16 autour du gros tambour et nous apprenions les chansons.
17 Nous apprenions comment prier. Je présentais ma main... mon
18 poing tous les jours parce que j'avais perdu ma liberté à
19 cause de ce que j'avais fait. J'ai reçu tous les soutiens
20 dans cet établissement. J'ai eu mes bébés dans cet
21 établissement, mes filles. J'ai placé une larme au coin de
22 mon œil pour honorer cette vie-là. Aussitôt que je suis
23 sortie de la prison, je n'avais plus ce système de soutien.
24 Mes sœurs étaient toutes en dedans. L'aînée était dans... à
25 cet établissement. Et je suis retournée dans cette

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 noirceur, sur ce chemin sombre encore une fois. J'ai
2 commencé à boire et à me droguer.

3 Et, j'ai appris que j'avais une... mon
4 père... mes demi-sœurs du côté de mon père, Norma George --
5 Norma George, Mary George et Tom -- à Vancouver en premier,
6 dans le Downtown Eastside. Je les ai rencontrés à l'hôtel
7 Balmoral. Quand je regarde les... quand je les ai regardés,
8 ils me ressemblaient. Ils avaient la peau brune, très
9 beaux. Ils étaient du même sang que moi. Et, j'ai cherché
10 leur amour. Ils avaient de la difficulté à gérer leur
11 propre douleur. C'est là que j'en arrive aux femmes
12 disparues et assassinées... aux femmes et filles
13 autochtones, ma sœur, Norma, elle a 30 ans. Elle était
14 tellement belle, tellement drôle et elle avait un très
15 grand sens de l'humour. Elle et Tom m'ont accueillie tout
16 de suite.

17 Tom avait 26 ans. En 2017, les... les
18 drogues et l'alcool... ont un nom un peu différent, mais
19 dans ce temps-là, on s'appelait China White. L'héroïne.
20 Aujourd'hui, même affaire dans la même famille, on
21 l'appelle fentanyl. Mon frère a fait une surdose, il avait
22 encore la seringue dans son bras. Ma sœur, Norma, a pris ça
23 vraiment mal. Nous l'avons tous pris très mal. Quatre mois
24 plus tard... après, Norma a disparu. Je l'ai vue pour la
25 dernière fois le 28 septembre 1992. Elle s'en allait où le

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 monde flâne, où toutes les prostituées vont. Elle m'a dit
2 « Rentre à la maison petite fille. Rentre à la maison
3 petite fille. Rentre à la maison petite fille ». Et je suis
4 retournée en banlieue de Vancouver. C'est la dernière fois
5 que je l'ai serrée dans mes bras. Si j'avais su que c'était
6 la dernière fois que j'allais voir ma sœur vivante, je ne
7 l'aurais jamais laissée partir. Quand je j'ai vue, elle
8 portait des boucles d'oreille... des boucles d'oreille
9 autochtones, et elle avait un sac à main, et elle portait
10 tous ses vêtements et son maquillage était parfait.
11 J'allais toujours au centre-ville pour essayer de la
12 trouver, de la ramener à la maison, et de lui donner à
13 manger, et faire son lavage et lui donner un endroit sûr où
14 dormir. Mais, ensuite, elle a disparu ce soir-là. Le même
15 jour que la date d'anniversaire de mon père, mon vrai père,
16 Tommy George (transcription phonétique), sa fête était le
17 28 septembre.

18 Nous avons commencé à installer des affiches
19 dans le Downtown Eastside. On essayait de la trouver. Elle
20 restait en contact avec moi. Ça s'est arrêté soudainement.
21 Et je ne sais même pas combien de jours plus tard, j'étais
22 à la maison avec mes filles et... j'étais à la maison avec
23 mes filles et, toc, toc, toc, très fort. J'ai ouvert la
24 porte, et c'était des détectives des homicides. Mes... mes
25 bébés étaient là. Ensuite, ils m'ont dit « Êtes-vous la

**Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)**

1 sœur de Norma George? ». J'ai répondu « Oui, c'est ma
2 grande sœur ». « Êtes-vous Claudine Julian? » « Oui, c'est
3 moi. » « Nous avons trouvé votre sœur, et elle est décédée.
4 Elle est morte. » Je pense que ce sont les mots qu'il m'a
5 dits. Ensuite, ils sont partis. Ils ne m'ont pas donné le
6 nom de soutiens et ne m'ont pas donné d'information. Et je
7 pleurais. Le seul soutien que j'avais c'était mes deux
8 petites filles, vous savez. Ils m'ont tout simplement
9 laissée sans soutien, ou... c'est le bordel. Et j'ai dû
10 prendre des dispositions et parler au coroner, et à la
11 police, et à l'aide sociale, au bureau de bande, pour
12 essayer de la ramener à la maison, à Takla Landing. C'était
13 tellement un travail dur de prendre ces dispositions. On
14 devient en état de choc.

15 Je ne sais pas ce qui s'est passé. Ils...
16 Norma a été trouvée à Aldergrove, dans un secteur
17 industriel. Elle était nue, elle ne portait pas ses boucles
18 d'oreilles ou de vêtements, ou son sac à main. Elle était
19 en position de fœtus. Elle a dû avoir tellement froid. Ça a
20 pris du temps aux coroners... j'ai l'impression que
21 quelqu'un a jeté ma sœur. C'est, genre, à 45 minutes du
22 Downtown Eastside, au coin de Main et Hastings. Comment
23 est-elle allée de « A » à « B »? Où étaient ses vêtements?
24 Où étaient les boucles d'oreille qu'elle portait? Où était
25 son sac à main? Je suppose qu'elle... elle était très

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 décomposée, alors ils ne m'ont pas laissée l'identifier.
2 Ils ont réussi à l'identifier grâce à ses empreintes
3 digitales. L'article de journal disait que Norma était
4 morte gelée et seule.

5 Elle... elle m'avait. Elle avait une famille
6 qui l'aimait. Nous avons installé ces affiches pour la
7 trouver. Lire la phrase « Elle est morte gelée et seule ».
8 Elle avait une famille qui l'aimait; mes nièces... mes
9 filles, ses nièces. Elles étaient excitées chaque fois que
10 leur tante venait, elles mettaient ses souliers. Elle
11 portait des souliers à talon haut. Et mes filles les
12 mettaient et clic, clic, clic. Mes filles aimaient leur
13 tante, vous savez, ma sœur. Nous aimions Norma.

14 C'est un peu triste parce que dans mon autre
15 famille, du côté de mon père, ma sœur qui est encore
16 vivante, la plus vieille, me dit de ne pas prendre sa
17 défense... ou de ne pas parler d'elle parce qu'elle n'est
18 pas ma sœur, mais elle l'est. Nous avons le même père. Le
19 même sang que j'ai désiré toute ma vie. Et, quand elle est
20 disparue, elle a été trouvée ensuite. Comment s'est-elle
21 retrouvée là?

22 J'ai commencé à boire et à prendre de la
23 drogue après la mort de Norma. Ma chute a été très dure.
24 J'ai perdu mon frère, Tom, et ensuite Norma. J'ai commencé
25 à consommer de la drogue. J'ai commencé à me piquer. Je

**Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)**

1 voulais seulement que ça parte, la douleur, le rejet par la
2 famille du côté de mon père. Je n'avais plus Tom et Norma,
3 les deux seuls qui m'avaient acceptée avec amour. Ils
4 étaient partis. Et j'ai ramé et je suis arrivée dans le
5 Downtown Eastside. J'ai eu des moments des... des moments
6 très mauvais dans ma vie. Des moments très mauvais dans ma
7 vie. J'ai commencé à mon prostituer pour payer pour ma
8 consommation. Ce n'était pas des biscuits au gingembre
9 cette fois-ci. C'était une dose d'héroïne et de cocaïne que
10 je voulais.

11 Aujourd'hui, je sais que c'est mon
12 traumatisme, mon deuil et ma perte. Je sais comment prendre
13 soin de moi aujourd'hui, mais à ce moment-là, je ne savais
14 pas du tout comment prendre soin de moi. Dans les
15 années 1990, dans le Downtown Eastside, toutes les femmes,
16 toutes mes amies, ont commencé à disparaître. Les mêmes
17 affiches, les installer. Des membres de la famille qui les
18 cherchent. Nous passions nos Noëls et nos fêtes ensemble.
19 Les fêtes de nos enfants ensemble. Nous avons pleuré, nous
20 nous sommes défoncées, et nous avons ri, et nous vivions
21 des moments difficiles là-bas. Nous leur faisons
22 confiance, et je les aimais. Elles m'ont raconté leurs
23 histoires et nous avons partagé notre douleur.

24 Je détestais aller au site d'échange de
25 seringues parce qu'à ma gauche, il y avait une affiche,

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 après l'autre et après l'autre. C'est comme, quelle sœur...
2 laquelle de mes sœurs est partie maintenant? Je me souviens
3 encore des derniers endroits où j'étais... où je les ai
4 vues. Je viens ici avec mon histoire de survivante, les
5 blessures, le fait de ne pas savoir, et la façon dont je me
6 prostituais, il y avait, genre, une... il y a une amitié
7 là, et une famille. C'était ma famille de la rue. Nous
8 avions toutes mal, nous nous avons les unes les autres.
9 Chacune d'entre nous a commencé à surveiller l'autre, le
10 genre d'auto qui s'arrêtait... voir les lumières, essayer
11 de se souvenir des numéros de plaque d'immatriculation.
12 Elles embarquaient en disant « Je vais revenir ». Essayer
13 de surveiller pour s'assurer qu'elles revenaient.

14 Et les drogues et l'alcool, si puissants,
15 m'ont menée à ce coin, et elles aussi. J'ai eu des broches
16 dans ma hanche en 1998. J'ai été battue par un proxénète.
17 Je marchais sur la rue, c'était le temps de Pâques, je m'en
18 souviens parce que j'étais avec mon amie, Sarah de Vried
19 (transcription phonétique). Ce n'est pas par manque de
20 respect que je dis son nom, mais parce qu'elle était mon
21 amie. Nous nous tenions ensemble. Nous avons de la misère.
22 Elle se trouvait à un demi-bloc, je pouvais la voir,
23 j'essayais de la surveiller aussi. Je (inaudible)... j'ai
24 été poussée et battue par ce proxénète et je n'étais plus
25 sur ce coin. Elle m'a dit qu'elle avait peur que quelqu'un

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 lui fasse mal, et je ne savais pas quoi faire parce que
2 j'avais de la misère moi-même. Et avant d'avoir été battue
3 cette fois-là, j'allais le dire à Wish parce que c'était un
4 centre d'accueil pour nous les prostituées, où ils nous
5 donnaient à manger. Ils étaient gentils avec nous. J'allais
6 dire à Elaine (transcription phonétique) de Wish que ça se
7 passait. J'allais le dire à l'agent de police qui était un
8 agent de liaison pour nous, j'allais lui dire. Je ne sais
9 pas quoi faire. Nous allons te surveiller. Mais ensuite, on
10 m'a cassé la hanche. Je n'étais pas là à ce moment... je...
11 pour la surveiller. Ils ont trouvé Sarah à la ferme de
12 Pickton. Oh, mon amie. Ce n'est pas si pire. Je peux le
13 faire. Tiens ça.

14 Vous savez, aujourd'hui, je... j'assiste à
15 des cérémonies et, je... des bourses de prière, et je prie
16 avec. On peut les brûler. Un aîné m'a dit que... quand il
17 m'a donné le... il était emballé. Je me souviens d'avoir
18 fait 405 bourses de tabac pour la danse du soleil. Ce sont
19 des jours sacrés qui sont... ha, pourquoi est-ce que je
20 peux prier. Il faut essayer de trouver pour quoi prier.
21 J'ai prié pour avoir de nouveaux lacets. On ne sait juste
22 pas pour quoi prier, vous savez. Et ensuite, mon... ma
23 longue corde, il faut en prendre soin, hein? Et ensuite, je
24 me souviens que cet aîné a dit « Oh, non. Regarde ». Et il
25 était par terre, et ouvert comme il l'est maintenant. Et

**Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)**

1 ensuite, l'aîné a dit, tes prières ont été exaucées. Mes
2 prières ont été exaucées.

3 Je le crois aujourd'hui. Quand mes amies ont
4 commencé à disparaître, j'ai pris ça très mal, vous savez.
5 Je me souviens, sur la rue, près du Carnegie, au coin de
6 Main et Hastings, nous étions ensemble à parler. Nous
7 savions qu'il y avait un tueur en série au centre-ville qui
8 enlevait nos femmes, mes amies, mes sœurs, mes compagnes,
9 mes semblables. Je sais aussi qu'elles étaient des mères,
10 des filles, des grands-mères. Nous disions... je me
11 souviens d'avoir une conscience claire, de ne pas être
12 droguée, mais de seulement connaître ce mode de vie sur
13 cette allée noire, mais de savoir qu'elles avaient été
14 prises. Je me souviens d'avoir dit trois choses, c'est soit
15 quelqu'un qui a... qui est un policier; il doit avoir une
16 terre parce que c'est là qu'il met les corps de mes amies;
17 et il doit avoir des tonnes d'argent, des tonnes et des
18 tonnes d'argent. Nous parlions entre nous. Sans abri... ils
19 nous appelaient des prostituées toxicomanes. C'est une
20 déclaration tellement fausse de dire ça sur moi
21 aujourd'hui. Ces femmes qui sont encore là sont mes amies.
22 Nous étions plus que ces mots.

23 En 19... non, en 2002 ou en 2003, j'étais
24 encore là et je me prostituais et j'essayais de survivre.
25 Les nouvelles disaient qu'ils étaient allés à une ferme à

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 Poco (transcription phonétique), ils ont arrêté quelqu'un.
2 Maudit, je haïssais ces médias. Sont-ils dans la salle? Je
3 le dis parce qu'ils avaient tous ces appareils photo et ils
4 prenaient des photos de nous, des femmes vulnérables et qui
5 étaient en difficulté, vous savez. Bien sûr, nous étions
6 sur cette rue et ce coin mais, genre, de quel droit
7 osez-vous prendre une photo de moi? Me l'avez-vous demandé?
8 M'avez-vous passé du tabac? J'aurais probablement dit
9 « Donnez-moi de l'argent ». Mais, vous savez, c'est assez
10 drôle, mais je l'aurais fait. Mais, vous savez, ils
11 prenaient des photos de nous au hasard parce qu'ils avaient
12 trouvé quelqu'un qui avait pris mes amies. Qui avait pris
13 mes sœurs. C'était horrible. L'équipe d'*America's Most*
14 *Wanted* qui nous filme, qui essaie de nous poser des
15 questions, qui pousse ce micro dans notre visage. C'est,
16 genre, pardonnez mon langage, mais, bla, bla, bla, bla,
17 vous savez. Genre, sérieusement?

18 J'ai détesté regarder ce mur à DES
19 (transcription phonétique) parce que les affiches ont
20 commencé à être enlevées. Si on ne le savait pas, l'affiche
21 était enlevée... vous saviez qu'ils les avaient trouvées.
22 Entendre les détails choquant sur elles. C'était tellement
23 horrible. Ça fait encore mal aujourd'hui. Dans le journal
24 *The Province*, on disait « Une prostituée droguée a été
25 trouvée » et on indiquait leurs noms. Je pense toujours à

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 leurs enfants parce que nous étions... bien, nous... ils
2 étaient avec moi. Nous étions vivantes ensemble et nous
3 célébrions les fêtes de leurs enfants. Nous chantions bonne
4 fête à leur enfant. Et elles le faisaient pour mes enfants.
5 Elles étaient mes amies. Et je les aimais même si nous
6 avions toutes de la misère. Nous avions cette amitié. Nous
7 avions cette compréhension les unes des autres.

8 Elles ont raconté pourquoi elles étaient là.
9 Je suis encore hantée par certaines de leurs histoires
10 aujourd'hui à cause de ce qu'elles ont subi. Être
11 victimisée. Je pense qu'à un moment donné, les drogues et
12 l'alcool m'ont sauvée du traumatisme. Ça me protégeait
13 d'une certaine façon. Il se peut que vous ne compreniez pas
14 ça, commissaire Brian. Je continuais de prendre de la
15 drogue seulement pour me sauver et ne pas entendre parler
16 de mes amies. Je n'avais pas besoin d'entendre ça. Je ne
17 voulais pas que ça soit... croire que... que c'était... que
18 ça leur était arrivé. Je vous remercie d'écouter mon
19 histoire de survivante. Ma voix est forte. Je vous suis
20 reconnaissante, vous n'avez aucune idée à quel point.
21 Tellement de ces femmes, je pourrais... j'ai dix doigts et
22 dix orteils. Doublez ça. Je pourrais nommer tous... les
23 noms de toutes mes amies. Toutes mes sœurs.

24 Ça me faisait peur. Je voulais arrêter de me
25 prostituer à ce moment-là, quand tout ça s'est passé. Je

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 suis partie de là, j'ai commencé à aller à des réunions
2 et... des réunions des AA et des NA parce que je me
3 souvenais de ce que j'avais appris dans cet établissement.
4 Que j'avais cette maladie. J'ai commencé à aller à des
5 cercles de guérison. (S'exprime dans une langue
6 autochtone.) J'ai commencé à demander de l'aide. À vouloir
7 changer ma vie. À tenter d'honorer mes amies, mais ça fait
8 mal. Je ne savais pas quoi faire d'autre. J'ai commencé à
9 aller à la suerie pour essayer de guérir mon esprit,
10 essayer d'aller mieux pour ma famille. J'essaie de faire la
11 bonne chose, d'honorer mes amies, et j'ai commencé à
12 participer aux marches commémoratives dans le Downtown
13 Eastside de Vancouver le 14 février. J'ai commencé à jouer
14 du tambour, à chanter la chanson des femmes guerrières.

15 Entendre parler de toutes les accusations et
16 de l'ADN, je ne comprenais pas tous ces trucs-là, vous
17 savez. Genre, je ne comprenais pas. J'allumais la
18 télévision, c'était dur. C'était dur de changer. Mon copain
19 à ce moment et moi faisons du nettoyage dans une maison de
20 chambres, dans le Downtown Eastside. Je me souviens qu'il
21 était, genre, qu'il me disait en pleurant « Cee Jai, on n'a
22 pas à vivre comme ça et on n'a pas à mourir comme ça ». Et
23 je faisais la rue, mais il était ma personne. Il m'a
24 suppliée « S'il te plaît, on peut le faire ». Donc, j'ai
25 écouté. Je le disais à mes sœurs hier, hier soir. Ce que

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 j'avais dû faire pour quitter cette rue. J'ai jeté tous mes
2 vêtements de travail dans la ruelle. J'ai jeté tout... tout
3 l'attirail de drogues. C'était terminé.

4 J'ai commencé à aller aux réunions. Nous
5 avons dépensé tout notre argent ce premier soir et nous...
6 je me souviens, nous nous sommes demandé « Qu'est-ce que on
7 va faire pour trouver du tabac? On n'a pas de cigarettes ».
8 Nous avons commencé à aller ramasser des mégots sur la rue
9 Robson parce que les riches jettent de gros mégots, bref.
10 De vraiment gros. J'ai commencé à ramasser des bouteilles à
11 boisson gazeuse. Je n'allumais pas la télé parce qu'on
12 parlait toujours de Pickton dans les nouvelles. Mais c'est
13 ce que nous faisons. M'en aller... aller aux réunions.
14 Prendre tous les moyens seulement pour aller à une réunion.
15 Demander au chauffeur d'autobus « S'il vous plaît, est-ce
16 que je peux embarquer? Nous voulons aller à une réunion des
17 AA et une réunion des NA ». Ils nous laissaient monter. Des
18 fois, ils nous fermaient la porte au nez, mais on se disait
19 « Ok, on va demander au prochain ». Vous savez, si on ne
20 réussissait pas, on marchait tout simplement jusque-là
21 parce qu'on voulait aller mieux, vous savez. Je voulais
22 changer. Vous voyez ces personnes avec des chariots
23 d'épicerie.

24 Je me souviens d'avoir eu une chambre dans
25 une maison de chambres parce que j'étais sans abri dans la

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 rue, j'ai rampé de cette ruelle, vous savez. Ce prêtre, ou
2 aumônier ou, genre, homme d'Église, ou peu importe comment
3 on les appelle, tous ceux qui sont chrétiens, pardonnez-
4 moi. Mais vous comprenez ce que je dis, n'est-ce pas? Mais
5 il nous a vraiment crus quand nous lui avons dit que nous
6 voulions rester sobres, donc il nous a... nous a trouvés
7 une chambre dans le Downtown Eastside. Mais, dans cette
8 maison de chambres, il y avait des chrétiens, et ils
9 étaient tous sobres et ne consommaient pas de drogues. Il
10 nous a donné cette chambre et nous nous sommes réchauffés
11 et nous avons commencé à nous nettoyer. Et... mais c'était
12 difficile parce que c'était tellement différent de coucher
13 dehors et d'être sur la rue. Je crois que pendant les
14 premiers jours, nous nous disions, genre « On prend nos
15 oreillers et nos couvertures qu'ils viennent de nous donner
16 et on va dormir dehors ». Donc, nous trouvions notre
17 charriot d'épicerie et nous le poussions pour aller dormir
18 sous les... comment est-ce qu'on les appelle? Des viaducs.

19 Elle est drôle, celle-là... un matin, aussi,
20 je pense que c'était, comme le deuxième ou le troisième
21 jour, et nous n'arrêtons pas de le faire parce que nous
22 avons de la misère à dormir dans ces chambres. Comme si
23 elles étaient hantées. Ces chambres d'hôtel sont hantées.
24 Bref, nous couchions dehors et notre lit très grand était
25 le trottoir. Et il faut que je mette peu d'humour dans tout

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 ça, vous autres. Et nous nous sommes réveillés et il y
2 avait deux livres des NA là, deux livres des Narcotiques
3 anonymes. Le... le vert et le bleu. Et, je me suis dit,
4 merde, quelqu'un a laissé un livre des NA pour... un texte
5 des NA pour nous. Eh bien, qu'est-ce que ça peut vouloir
6 dire? J'étais vraiment fâchée. Genre, qu'est-ce qu'ils
7 essaient de dire? Je me disais, ouais, nous étions vraiment
8 des accros. Et ils essayaient de nous donner la solution,
9 pas vrai? Oh, j'étais tellement fâchée, mais, vous savez,
10 quand j'y pense, nous avons marché partout et nous avons
11 ces livres qui nous transportaient. Vous savez, peut-être
12 que c'est Norma et Tom qui nous avaient donné ces livres.
13 Vous voulez changer? Voici votre solution, vous savez.
14 Peut-être que c'était mes sœurs, elles ont placé ce livre,
15 ou peut-être un autre ancien toxicomane qui pouvait
16 comprendre pourquoi nous couchions dehors. Ensuite, nous
17 avons commencé à lire ce livre quand nous voulions changer,
18 pas vrai?

19 Nous avons finalement déménagé dans l'ouest
20 de la ville. Je haïssais encore allumer la télé parce qu'à
21 ce moment c'était des nouvelles, partout, partout, partout
22 sur mes amies... mes amies qui avaient été trouvées. Nous
23 avons cet appartement dans l'ouest et j'avais ma petite
24 nièce et mon partenaire à ce moment, Sammy (transcription
25 phonétique), il est mort maintenant. J'allume la télé parce

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 que je voulais essayer de trouver un film. Et, j'allume
2 cette télé et c'est le reportage sur la ferme Pickton.
3 J'étais sobre et je ne me droguais plus. Et on montrait
4 une... une photo aérienne, genre le caméraman était dans un
5 hélicoptère et il regardait vers le bas. Et j'étais assise
6 là, je regardais ça, et j'ai eu un retour en arrière... ils
7 ont montré la ferme et j'ai eu un retour en arrière quand
8 j'étais droguée, en 1994, à l'été. C'était la fin du mois
9 d'août ou le début du mois de septembre et je m'étais
10 sauvée de cette ferme. C'était un mauvais client. J'ai
11 commencé à pleurer et j'essayais de ne pas pleurer trop
12 fort parce que ma nièce était là. Je tremblais de la tête
13 aux pieds. C'était comme si je me souvenais que ça arrivait
14 encore.

15 Ils m'ont dit de vous dire la vérité. Je
16 vous dis la vérité que... j'ai essayé de le dire à la GRC.
17 J'ai essayé de le dire au Service de police de Vancouver.
18 J'ai essayé de leur dire que je me suis sauvée de ce
19 mauvais client. Qu'ils m'ont amenée là. Je me suis sauvée
20 en courant. Ce couple m'a... m'a embarquée quand j'étais
21 sur l'autoroute Lougheed. Ils... ils m'ont amenée à
22 l'hôpital par contre. Et cet... j'ai oublié comment
23 l'hôpital... Eagle Ridge... et ce policier est venu et
24 j'avais tellement honte, j'étais tellement sale et j'avais
25 tellement peur. Et ces personnes essayaient de m'aider et

**Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)**

1 ce policier a simplement dit... il a dit que j'étais
2 seulement une pute de passage, et une Indienne. « Elle est
3 tellement fuckée qu'elle ne sait même pas si elle arrive ou
4 si elle s'en va ». C'est ce qu'il a dit sur moi quand
5 j'essayais de me mettre en sécurité. C'est ce qu'ils ont
6 dit de moi. Et j'essayais seulement de me mettre en
7 sécurité dans un hôpital. Quand j'y pense, les hôpitaux
8 sont censés être propres. Ils sont propres, mais ils sont
9 tout blancs. Encore une fois, j'ai la peau brune. Et là, je
10 voyais seulement du blanc. Je pouvais voir cette bande
11 jaune. Et qui parlait tellement fort, vous savez. Je me
12 suis sauvée en courant... je me suis sauvée en courant
13 aussi vite que je le pouvais. Je vous le dis parce que
14 c'est la vérité.

15 J'avais tellement peur. (Inaudible) a même
16 laissé la rue à ce moment. J'avais tellement peur. Et, ce
17 client m'a prise... il avait tellement d'argent, et c'est
18 comme ça qu'il m'a convaincue d'embarquer dans le véhicule,
19 parce que j'étais toxicomane, j'étais tellement dépendante.
20 Mes amies. Pourquoi est-ce que j'ai réussi à me sauver et
21 pas elles? Pourquoi est-ce que c'est elles et pas moi?
22 C'est ça que je me demande. C'est vrai.

23 C'est vrai parce que j'ai trouvé les herbes
24 médicinales et j'ai commencé... je suis sobre et je ne
25 consomme plus de drogues aujourd'hui. Je suis une femme

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 forte aujourd'hui. Je crois au Créateur. Je crois que j'ai
2 survécu pour que ce moment maintenant puisse arriver. Je
3 suis partie du Downtown Eastside de Vancouver pour venir à
4 Thunder Bay... j'ai quitté la province pour venir ici pour
5 vous dire de m'écouter, d'écouter ma voix, j'ai survécu.
6 Mes sœurs, mes amies, elles sont parties pour un monde
7 meilleur, mais je suis ici pour vous parler de mon
8 expérience vécue. Pour partager leur histoire, mon histoire
9 avec vous. Ça m'a pris beaucoup de temps pour seulement
10 essayer de me pardonner. Participer à ces marches et se
11 présenter, rencontrer les membres de leur famille, leurs
12 enfants. C'est tellement un merveilleux cadeau de pouvoir
13 serrer leurs enfants dans mes bras. De juste les regarder
14 et leur dire « Je connaissais ta mère ». Et de pouvoir leur
15 dire « Nous te chantions bonne fête à ta fête. Ta mère
16 était belle. Elle était mon amis ». Je leur dis... à
17 leurs... aux enfants. C'est le cadeau que j'ai reçu.

18 Maintenant, ces policiers... l'une des
19 recommandations, je veux que... je veux que la police, ceux
20 qui appliquent la loi écoutent et croient... croient les
21 victimes et les survivantes. Si quelqu'un leur dit qu'on
22 lui a fait mal, ils doivent faire une enquête complète.
23 Quand vous avez commencé ce processus aujourd'hui, vous
24 avez indiqué une heure, vous avez indiqué une date, vous
25 avez dit votre nom. Je veux que... les policiers n'oublient

**Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)**

1 pas de faire ces choses, une gestion rapide, comme une
2 gestion du temps, de l'horaire. Si je suis dans la rue,
3 essayez de trouver où mon dernier... où je suis allée en
4 dernier. Échangez votre information avec d'autres...
5 d'autres départements, vous savez. Comme, d'autres
6 administrations, ou peu importe, avec des villes
7 différentes de la mienne. De Vancouver, échangez vos
8 renseignements avec la GRC à Surrey. La GRC, les policiers,
9 rendez-vous à Wish, aux centres d'accueil où toutes les...
10 parlez à chaque personne de... qui connaît cette personne.
11 Si je disparaissais demain, c'est ce que je demanderais.
12 Qu'est-ce qu'elle portait? Combien est-ce qu'elle mesure?
13 Qu'est-ce que... qu'est-ce qu'elle aimait manger? Où est-ce
14 que vous l'avez vue manger ça pour la dernière fois? Quand
15 est-ce qu'elle a reçu son dernier revenu? Si je prends des
16 médicaments, comme de la méthadone ou de la soboxone, ou
17 peu importe, est-ce que je suis allée les chercher?
18 Enquêtez. Parlez aux familles. Faites-leur des mises à
19 jour.

20 Si je disparaissais, faites des mises à jour à
21 ma mère, ma sœur, ma fille, mes amies. Tenez-les au
22 courant, gardez contact avec elles. Envoyez les
23 grands-mères, et les grands-pères avec elles, guérir... ce
24 remède. Si je disparaissais et que je suis assassinée, dites
25 mon nom. Si je suis assassinée, faites-moi une cérémonie

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 d'honneur. Honorez ma vie. C'est ce que je voudrais si je
2 mourais. Ne m'oubliez pas. Je suis un être humain précieux.
3 J'ai peut-être eu de la misère, je suis peut-être tombée
4 dans les endroits les plus sombres... vous n'avez aucune
5 idée. Mais, au début de mon témoignage, au début, je vous
6 ai dit mon nom « Femme de l'aigle brillant ».
7 Aujourd'hui... aujourd'hui, je suis une personne forte. Je
8 suis tellement forte que je dois me lever, utiliser ma
9 voix. Je vois des conseillers en traumatisme. J'essaie de
10 m'aider. Je m'entoure de personnes sécuritaires.
11 Croyez-moi. Priez pour moi. Ne m'oubliez pas.

12 Le système de justice. Comme recommandations
13 pour le système de justice, j'aimerais que la loi défende
14 les survivantes et les victimes. La loi devrait honorer ma
15 vie. Si je disparaissais, ne jetez pas le blâme sur moi. Ne me
16 blâmez pas. Enquêtez. Le fait d'avoir l'avocate... j'aime
17 quand le... elle est avec moi depuis le début. Ne changez
18 pas les avocats ou les procureurs si je suis assassinée. Ne
19 changez pas les avocats ou les procureurs qui vont me
20 défendre et défendre ma famille. Défendez-moi, n'abandonnez
21 pas. Vous n'avez pas le droit... le système de justice n'a
22 pas le droit de me juger. Ils vont dire des choses comme
23 « Elle est Indienne, elle se prostituait, elle était
24 toxicomane, elle a tué quelqu'un et elle a fini dans les
25 bas-fonds ». Non. Je suis une mère, je suis une fille, je

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 racisme, leur création de dossiers, leur documentation.
2 Venez et soyez vrais. Venez et nous partagerons un grand
3 festin ensemble après. Venez manger du pain avec moi. Et,
4 ça serait définitivement de la bannique. Et on met du
5 baloney là-dedans, pas vrai? Le système de soins de santé,
6 sérieusement, il doit changer. Ne me jugez pas par mon
7 apparence. Si je m'en vais à l'hôpital, je suis
8 évidemment... je suis blessée. Personne ne se montre à
9 l'hôpital parce qu'il le veut.

10 Je vois... je le vois quand je travaille,
11 vous savez. Aujourd'hui, je suis travailleuse d'approche
12 pour les femmes. Vulnérable, marginalisée, c'est comme ça
13 qu'ils nous appellent, mais moi? Ce sont mes sœurs. Je les
14 comprends. Je travaille avec des travailleurs sociaux, et
15 des infirmières, un travailleur... un travailleur de la
16 santé... c'est un psychiatre. Et, ensuite, il y a moi. Et,
17 ensuite... et les femmes. Et elles sont toxicomanes et
18 essaient de cacher leur traumatisme. Vous souvenez-vous que
19 je vous ai dit... qu'une fois, l'alcool et la drogue m'ont
20 protégée d'une certaine façon?

21 Mais, vous savez, quand elles me voient, ces
22 femmes, essayer de trouver un logement, c'est terrible.
23 Aucun logement. Il faut augmenter le nombre de logements,
24 comme, ne faites pas comme, vous savez, le maire, et... je
25 ne veux pas dire son nom, mais ses initiales, c'est ça? De

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 grosses annonces sur, oh, le logement par-ci et le logement
2 par-là et, de gros flashes d'appareils photo, et les médias.
3 Et, ensuite, c'est, comme, seulement une séance de
4 photos... ça brille et... ça brille et ça scintille, ce
5 genre de choses. Mais pourquoi ne venez-vous pas dormir
6 dans un sac de couchage dans la ruelle avec moi? On verra
7 comment vous vous sentez et... pendant une bonne semaine.
8 Ensuite, vous direz, comme, oh, construisons ces logements.
9 Construisons vite des logements. Des logements abordables,
10 augmenter les taux de l'aide sociale, donner une chance aux
11 personnes qui n'ont pas de pièces d'identité ou si elles
12 les ont perdues. Laissez-les encaisser leur chèque. Bon,
13 c'est assez difficile à faire, je suppose, mais si c'était
14 eux... je ne sais pas... oubliez cette idée. Mais en fait,
15 ouvrez une banque qui le permet, vous savez.

16 Regardez, ils m'ont donné une couverture.
17 Bon, je sais, genre, seulement pour l'enrouler autour de
18 moi, mais, comme, les sans-abri. Apportez des couvertures.
19 Ils se pointent seulement, genre, dans le temps des Fêtes.
20 C'est, comme, présentez-vous tout le temps. Ces choses-là
21 se passent maintenant. Quelqu'un a été violé hier soir.
22 Quelqu'un a perdu connaissance et s'est réveillé les
23 pantalons baissés, et ne se souvient plus de ce qui est
24 arrivé. Elle va se rendre au poste de police ou elle va
25 appeler quelqu'un pour obtenir un soutien. Moi, je vais

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 être là pour elle. Je vais m'asseoir avec elle et essayer
2 de prendre soin d'elle. Je vais la croire. Nous, en tant
3 qu'êtres humains, la couleur de sa peau n'est pas
4 importante. Est-ce que c'est important si elle... si elle
5 sent mauvais? Elle est sans-abri, elle est comme mouillée,
6 cette odeur musquée qui vient avec ça. Croyez-la.

7 Vous savez, quand on est petit, je ne sais
8 pas si vous l'avez fait, mais nous nous coupions sur le
9 doigt et elles se coupaient sur le doigt et nous mêlions
10 notre sang et nous devenions sœurs de sang. Bien, si on
11 regarde le système de justice, le système de soins de
12 santé, on regarde les fournisseurs de soins de santé, même
13 le gouvernement, vous les coupez sur le doigt... vous me
14 coupez sur le doigt et nous les mettons ensemble. Nous
15 saignons encore. Nous le mettons ensemble, ce lien. C'est,
16 genre, nous sommes des humains. Aidez-moi, aidez-les. Priez
17 pour moi et je vais prier pour eux.

18 Je crois que l'une des aînées hier soit a
19 dit quelque chose de tellement puissant, elle s'est assise
20 avec nous... elle s'est assise avec nous et... et nous...
21 et nous avons chanté. Bien, je n'ai pas chanté, j'ai
22 seulement fait (inaudible)... mais nous avons chanté et
23 nous nous sommes regroupées autour de la table. Nous avons
24 ri, nous avons pleuré et nous passons du temps avec les
25 autres. C'était tellement apaisant. Et, vous savez, cette

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 aînée nous a dit quelque chose de très puissant. Ça vient
2 d'elle, elle a dit : « Les quatre couleurs, rouge, blanc,
3 jaune et noir » -- vous souvenez-vous de ça? Elle a dit
4 « J'ai... je suis de la nation rouge. Je vais avoir une
5 amie de la nation blanche. Et, je vais avoir une amie de la
6 nation noire. Et, je vais avoir une amie de la nation
7 jaune. Et si nous faisons tout ça, il n'y aurait pas de
8 racisme ». Ça ne vient pas de moi, c'est l'aînée qui l'a
9 dit hier soir. Tellement puissant. Tellement puissant.

10 Le système judiciaire. Il y a aussi le
11 système judiciaire... si j'ai déposé une accusation contre
12 quelqu'un, et qu'il me bat, et que la police l'accuse
13 ensuite, c'est correct. Mais quand je témoigne, ne
14 permettez pas à la personne que j'ai accusée et qui m'a
15 battue de retarder la cour. De retarder la cour...
16 d'ajourner la séance. Est-ce que c'est comme ça que ça
17 s'appelle? De déterminer une autre date. Je me présente
18 devant la cour pour vous raconter ma vérité et vous
19 expliquer pourquoi et comment j'ai été battue, mais c'est
20 comme si le système judiciaire et le système de justice les
21 protègent, alors que c'est moi qui me présente pour
22 témoigner. Son avocate... tellement officielle, comme, vous
23 êtes assis seule, et ensuite, il y a le juge, tout en haut,
24 et ensuite, le... l'accusé, et ensuite le procureur. Et,
25 ensuite, je suis assise là et je vais raconter ma vérité

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 sur ce que cet homme m'a fait et comment il m'a battue. Et,
2 ensuite, son avocate ressort tout mon passé. Et... elle me
3 blâme. Vous souvenez-vous de ça?

4 **UN INTERLOCUTEUR** : M'hm.

5 **MME CEE JAI JULIAN** : Elle m'a blâmée. Elle a
6 dit... parce que j'avais une larme à côté de l'œil, « Vous
7 n'avez pas... vous avez été un témoin récalcitrant du
8 groupe de travail sur les femmes disparues à Vancouver ».

9 Quand ils ont cogné à ma porte, j'ai essayé
10 de leur parler, mais j'ai eu peur. Je ne savais pas tout...
11 je ne savais rien. Tout ce que je savais, c'est que je
12 m'étais sauvée en courant de cette ferme. Mais, ce
13 policier... le groupe de travail sur les femmes disparues a
14 dit que j'étais un témoin indiscipliné. J'étais sobre et je
15 ne consommais pas de drogues depuis 13 mois quand ils ont
16 frappé à ma porte. J'avais encore des hauts et des bas avec
17 mon traumatisme. Je ne pouvais pas témoigner. Je ne savais
18 rien. Et... et son avocate l'a ressorti et ça m'a fait mal
19 paraître. Et ça m'a fait me sentir coupable. Et ça m'a fait
20 sentir comme si c'était moi le monstre. Et ça me fait
21 sentir comme si c'était ma faute si mes amies étaient
22 mortes. Ça m'a causé un traumatisme tellement grand de
23 m'asseoir au... à la Cour du Banc de la Reine, dans la
24 salle d'audience. Quel droit l'avocate avait-elle pour
25 faire ça? Je lui ai même dit. Qu'est-ce que cette ferme a à

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 voir avec le fait qu'il m'a battue? Qu'est-ce que ça a à
2 voir avec ça? Rien. Mais, c'était leur façon de dire... de
3 dire ce qu'ils... genre, qu'ils me jugeaient. Pour me faire
4 mal paraître.

5 Éventuellement, je me suis défoncée, vous
6 savez, après dix ans et dix jours. Je me suis foutu une
7 seringue dans le bras. Parce que la loi c'est la loi. Je
8 l'ai absorbé comme si c'était ma faute et je me suis
9 retrouvée comme ça, encore une fois, dans ma dépendance
10 pendant 28 jours. J'ai fait une rechute parce que je suis
11 allée à la cour pour témoigner. Il n'y avait rien de
12 sécuritaire à propos de ça. Et j'ai dû me relever encore
13 une fois. Une chance qu'il y a des endroits comme Insite to
14 Onsite (transcription phonétique), le centre de
15 désintoxication où je suis allée. Et tous ces employés. Et
16 je me suis sentie mieux de nouveau. Mais ils voulaient
17 encore... le système judiciaire, le procureur est parti,
18 son avocate est morte, et il voulait... comment est-ce
19 qu'on appelle ça (inaudible)... ils ont obtenu un sursis,
20 mais il voulait l'appeler, comme, quelque chose... comment
21 est-ce qu'on appelle ça? La cour... oui, non, la cour...
22 le... l'accusé... l'accusé qui m'a battue. Il voulait
23 annuler et tout recommencer, j'oublie... un procès nul.
24 C'est ça qu'il... il demandait de rendre le procès nul et
25 ils allaient lui accorder. Et ensuite le procureur -- un

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 tout nouveau procureur qui ne savait rien sur la raison
2 pour laquelle -- quand je me faisais battre. Est-ce que
3 c'est un café au lait de poule?

4 (RIRES)

5 MME CEE JAI JULIAN : J'ai presque fini.

6 UN INTERLOCUTEUR : (Inaudible).

7 MME CEE JAI JULIAN : Oh, (s'exprime dans une
8 langue autochtone). Mais donc ce procureur est devenu un
9 nouveau procureur qui ne suivait pas toute cette affaire...
10 cette affaire judiciaire quand on m'a battue. Et lui... on
11 a demandé à mon ex-petit ami qui me battait... désolé, il
12 demandait de déclarer le procès nul, et ils allaient le
13 faire. Mais le procureur a pris la décision, « Non, nous
14 allons seulement demander un sursis ».

15 Et ensuite, ils m'ont envoyé une lettre pour
16 me dire que toutes les accusations avaient été retirées.
17 Mais ils ne m'ont pas appelée pour me dire... pour me
18 demander si je voulais témoigner. Et ensuite quand j'ai
19 finalement réussi à leur parler et, genre, leur demander ce
20 que la lettre voulait dire. « Oh, bien, nous avons décidé
21 de suspendre l'affaire parce que nous ne voulions pas te
22 faire subir ça encore. Nous avons entendu dire que tu avais
23 eu de la misère à témoigner. » Et ensuite, j'étais comme
24 « Est-ce que vous êtes sérieux? ». Cet homme s'en sauve
25 après m'avoir cassé la gueule. Genre, il m'a battue et a

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 essayé de m'étrangler.

2 Et je me souviens d'être dans mon
3 appartement et de regarder au plafond... de regarder au
4 plafond pendant qu'il m'étranglait et je me disais « Oh,
5 mon Dieu ». Je me suis sauvée d'un tueur en série, et
6 j'imagine que c'est comme ça que je vais partir. Et
7 ensuite, dans mon esprit, je pouvais seulement dire mes
8 filles. Et j'ai fait semblant d'être morte. Et il... il
9 s'en est tiré. Je n'ai pas eu d'autres relations, et ça va
10 faire presque cinq ans à la fin du mois.

11 Je ne méritais pas ça. Ce procureur ne me
12 connaissait même pas. Il n'avait même pas le temps de
13 s'asseoir avec moi... de me demander « Veux-tu aller
14 jusqu'au bout de ça? Veux-tu témoigner? ». Il ne l'a même
15 pas fait. Et j'étais tellement fâchée et tellement blessée.
16 Genre, c'est reparti. Le système de justice me punit encore
17 une fois. Est-ce que c'est parce que je suis une Indienne?
18 Est-ce que c'est parce que j'habite dans le Downtown
19 Eastside? Est-ce que c'est parce que j'étais une
20 toxicomane? Vous ne me connaissiez même pas. Et il a fait
21 ce choix, et c'est mal. De quel droit as-tu osé faire ça?
22 Qu'est-ce qu'il aurait fait si c'était sa fille? L'histoire
23 serait probablement différente. Le système au complet... le
24 système m'a laissée tomber. M'a laissée tomber. Le système
25 m'a fait mal. Les changements de politique... ceux qui

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 peuvent faire les politiques, qu'ils viennent s'asseoir
2 avec moi dans cette hutte de sudation, pour en apprendre
3 sur moi, en apprendre sur notre culture, connaître mon
4 histoire... toutes les... toutes les choses auxquelles j'ai
5 survécu. Je suis une personne forte. J'ai mal... j'ai mal
6 aujourd'hui.

7 J'ai eu de la misère pendant toutes ces
8 années au centre-ville, et vous souvenez-vous que je vous
9 ai dit que je chantais pour mes filles? Ma fille la plus
10 jeune est morte. J'ai dû couper tous mes cheveux pour
11 honorer ma fille. J'aime ma fille. Elle est morte le
12 28 septembre 2017, le jour de la fête de mon père, le jour
13 où Norma... la dernière fois où j'ai vu ma sœur Norma
14 vivante. Et maintenant, c'est le jour où ma fille est
15 morte. (Inaudible.)

16 **(COURTE PAUSE)**

17 **UN INTERLOCUTEUR** : (Inaudible).

18 **MME CEE JAI JULIAN** : Ok.

19 **UN INTERLOCUTEUR** : (Inaudible).

20 **MME CEE JAI JULIAN** : M'hm.

21 **UN INTERLOCUTEUR** : (Inaudible).

22 **MME CEE JAI JULIAN** : C'est au tour de ma
23 sœur de parler. Je ne sais pas encore ce qui est arrivé à
24 ma fille. Peut-être que devrions prendre une pause.

25 **Me WENDY VAN TONGEREN** : Bonjour à tous.

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 personnes qui vous entourent, où vous trouvez votre pouvoir
2 et votre force. Je tiens à le reconnaître et à vous
3 remercier. Et je donne le microphone encore une fois pour
4 aller plus loin dans... dans cette étape de clôture. Ok.

5 **MME CEE JAI JULIAN** : (s'exprime dans une
6 langue autochtone) à vous tous d'être ici avec moi
7 aujourd'hui, de m'écouter. (S'exprime dans une langue
8 autochtone.)

9 Avant la pause, pendant que je parlais, je
10 suis devenue très émotive par rapport à ma fille. Nous ne
11 savons pas encore ce qui est arrivé à ma fille. Je crois
12 que la mort inexplicquée de ma fille avant son décès est
13 probablement le résultat de ma vie, pendant laquelle je
14 n'ai pas été là pour elle. Je sais que... que ma force, ce
15 sont mes enfants. Ils m'ont donné le goût de vivre. J'ai
16 voulu être meilleure pour eux. Je voulais qu'ils soient
17 fiers de moi parce que je suis leur mère. Je sens que la
18 forme... le monde, la colonisation, les pensionnats, mon
19 propre traumatisme complexe, et ma souffrance ont été
20 transmis à mes enfants. Ma fille conduisait depuis quatre
21 jours à peu près avant de mourir. Je ne comprends pas
22 pourquoi elle a eu un accident et la GRC l'a arrêtée. Ils
23 l'ont amenée en prison et ses amis sont venus la chercher.
24 Mais pourquoi est-ce qu'ils ne l'ont pas amenée à
25 l'hôpital? Pourquoi est-ce qu'ils ne l'ont pas amenée afin

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 de vérifier qu'elle était correcte sur le plan physique
2 après cet accident? Ils l'ont arrêtée -- est-ce que c'est
3 parce qu'elle est Autochtone? À cause de la couleur de sa
4 peau, encore?

5 Ma fille a essayé d'avoir des soins de
6 santé... elle est allée à une clinique sans rendez-vous
7 avant de mourir. Elle essayait d'avoir des soins de santé.
8 La clinique ne connaissait pas ma fille, et ils l'ont
9 renvoyée parce qu'ils lui ont dit « Va voir ton médecin de
10 famille ». Quand une... une clinique, quelqu'un arrive et
11 demande de l'aide, c'est évident que ça ne va pas. Et ils
12 ont dit à ma fille de rentrer à la maison. Elle est allée à
13 la maison, elle est allée se coucher et elle ne s'est
14 jamais réveillée. Et, j'ai eu affaire aux coroners encore,
15 à la GRC, au salon funéraire. J'ai dû amasser de l'argent
16 pour payer pour la célébration de la vie de ma fille.
17 C'était mon bébé. Elle est mon ancêtre maintenant. C'est ce
18 qui me donne de la force aujourd'hui. Et je viens ici pour
19 utiliser ma voix... pour dire qu'il ne faut pas jeter en
20 prison quelqu'un parce qu'il vient d'avoir un accident.
21 Faites une vérification de son état physique, même de son
22 état mental.

23 Encore sans réponse. J'attends encore une
24 réponse du coroner, donc je voudrai probablement parler
25 encore plus quand je saurai ce qui est vraiment arrivé à ma

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 fille. La coroner a été très gentille avec moi au
2 téléphone. Elle faisait une enquête complète parce qu'au
3 travail, elle était une signaleuse et ils lui donnaient
4 trop de travail. Elle avait travaillé trop d'heures, elle
5 n'avait pas assez dormi, est-ce qu'elle est tombée endormie
6 au volant et fait un accident de voiture? Ce sont les
7 questions sans réponses que j'ai aujourd'hui. Mais nous
8 avons fait une belle célébration de la vie de ma fille.
9 C'est elle qui me donne de la force. Je n'ai pas l'option
10 de consommer de la drogue aujourd'hui. Je suis allée à la
11 cérémonie, j'ai célébré ma fille et c'est comme ça que j'ai
12 appris qu'elle est mon ancêtre maintenant. J'ai recommencé
13 à prier. J'ai encore de la colère, je vis encore le deuil,
14 ça me fait encore mal la nuit.

15 Donc quand je demande... quand tout le monde
16 est venu me soutenir dans le mort de ma fille, certains ne
17 sont pas venus. Ça m'a fait mal. Mais vous êtes ici
18 aujourd'hui pour moi, et je vous remercie du fond du cœur.
19 Ma fille s'appelait Shayla Anne (transcription phonétique)
20 Julian, une belle fille. Elle aidait ses amis. Ses amis se
21 sont levés et ont dit à quel point elle était belle. Je
22 suis venue ici, on m'a dit de ne pas venir parce que je vis
23 le deuil et la perte. Mais je sais que ma fille voudrait
24 que je sois ici. Et vous entendez ma voix, donc c'est ce
25 qui me donne de la force aujourd'hui. Vous êtes mes outils,

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 mes outils spirituels, pour me laisser être vulnérable et
2 ouverte. Vous avez pris du temps de votre vie pour
3 m'honorer. (S'exprime dans une langue autochtone.) Je vous
4 aime parce que vous avez pris ce temps. Je vais continuer
5 de me présenter pour les femmes pour qui je travaille. Je
6 vais les aimer inconditionnellement. Elles me disent « Va
7 donc ch... » tout le temps, mais je retourne parce qu'elles
8 me font penser à moi. C'est vrai... sauf que j'ai jeté un
9 bassin de lit à l'infirmière, mais j'espère qu'elles ne
10 m'en jetteront jamais un.

11 (RIRES)

12 **MME CEE JAI JULIAN** : Il faut avoir le sens
13 de l'humour. L'autre chose que je vous demande, monsieur le
14 commissaire, après cette enquête, vous savez, il y a le
15 jour du Souvenir pour les anciens combattants. Ils... ils
16 ont un... un jour férié pour ça. Je recommande d'avoir une
17 journée nationale pour nos femmes, mes sœurs qui ont été
18 assassinées. Celles qui sont disparues. Nous avons cette
19 journée de congé. Prenez ce temps-là pour vous joindre à un
20 cercle, à un cercle sacré autour des remèdes, et où nous
21 disons chacun les noms à voix haute. Vous pouvez dire
22 Norma George, vous pouvez dire Marnie Frey (transcription
23 phonétique), Sarah de Vries, Serena Abbotsway
24 (transcription phonétique), Michelle Gernie (transcription
25 phonétique), Mona (transcription phonétique). Vous dites

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 leur nom pour ces êtres chers. C'est ça que nous voulons,
2 c'est que nos femmes soient reconnues. Une journée
3 nationale. Nous travaillons... au moins, où je travaille,
4 lâchez vos téléphones, et vos ordinateurs, et arrêtez de
5 texter, et honorons ces femmes, nos enfants, honorons-les
6 bien. D'une bonne façon, pour qu'elles ne soient pas
7 oubliées. Dans ce monde, elles étaient importantes. C'est
8 ça que je demande. Je vous remercie. Je vous remercie du
9 fond du cœur, Brian. Monsieur le commissaire Brian, je vous
10 aime pour tout ce que vous faites et pour le travail. Je
11 vous suis très reconnaissante d'être assis en face de moi
12 et de me regarder dans les yeux. Vous me reconnaissez en
13 tant qu'homme. Bien, vous êtes l'homme et la femme,
14 n'est-ce pas?

(RIRES)

15
16 **MME CEE JAI JULIAN** : Vous... vous savez ce
17 que je veux dire. Je vous aime pour ça. Et pour l'humour. À
18 Oshawa, je disais aussi, comme, il faut avoir... quand nous
19 allons à ces rassemblements, il y a un gros poids et
20 beaucoup de tristesse, et des déclencheurs. Et le fait de
21 s'amuser, d'avoir de la musique et de faire une
22 jam-session, ça, c'est ce genre de choses qui nous aident à
23 guérir. Vous savez, les feux sacrés brûlent là-bas. Mais le
24 fait d'avoir ces choses que nous pouvons faire, peut-être,
25 et d'avoir un coiffeur, et un... comment est-ce qu'on

**Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)**

1 appelle les personnes qui nous font les ongles? Et une
2 pédicure, et une manucure, et un massage, et l'énergie de
3 guérison, et un café de Starbucks.

4 (RIRES)

5 **MME CEE JAI JULIAN** : Ok. Je vais céder la
6 parole à mes sœurs. Je vous aime tous vraiment beaucoup, à
7 ceux qui diffusent, merci. Merci. Merci. Merci. Je le dis
8 quatre fois dans les quatre directions pour les
9 grands-pères et les grands-mères, qui sont assis ici, et
10 qui m'ont entendue. Ils ont entendu ma vérité. Et ils sont
11 un rassemblement de nous tous qui ont... de ceux qui m'ont
12 soutenue. Je vous aime. Je vous aime pour ce que vous
13 faites... ce que vous avez fait pour moi aujourd'hui. Voici
14 ma sœur. Je t'aime, Rhoda. Et j'aime maman. Ma mère est
15 sobre et ne consomme plus de drogues depuis beaucoup,
16 beaucoup d'années. Elle sera fière de moi aussi. Toutes mes
17 relations.

18 **MME RHODA JULIAN** : Ok. Je m'appelle
19 Rhoda Julian. Je viens de Fort St. James à l'origine. Je
20 suis mère de quatre enfants, qui sont adultes aujourd'hui.
21 Et je suis grand-mère de cinq petits-enfants. J'ai cinq
22 petits-enfants. Et j'ai aussi des filles adoptives, que
23 j'ai adoptées en cours de route, et quelques belles-filles.
24 Ma famille grandit.

25 Par où commencer? Mes parents sont tous les

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 deux des survivants des pensionnats. Et ma famille a vécu
2 quelque chose qui s'étend sur des générations. Nous, en
3 retour, nous nous sommes retrouvés dans le système des
4 familles d'accueil. Ma fille la plus jeune s'est retrouvée
5 dans le système des foyers d'accueil, et mes trois enfants
6 les plus vieux ont été élevés par leur père. C'est très dur
7 pour moi de dire ça parce que, je veux dire, j'étais là
8 pour le début de leur vie, mais à cause du traumatisme que
9 j'ai vécu pendant ma vie et qui m'a amenée sur un chemin
10 différent, et sur le chemin de la toxicomanie et, oui...
11 juste un chemin très noir. Et j'ai été dans des relations
12 abusives aussi. J'essaie de penser à ce dont nous parlions
13 plutôt, alors, bref.

14 **UN INTERLOCUTEUR** : (Inaudible).

15 **MME RHODA JULIAN** : Ok. Donc, je vais parler
16 tout de suite de... quand ma vie a changé et... quand ma
17 fille la plus jeune a été donnée en adoption. Ils allaient
18 la donner en adoption. Elle était en foyer d'accueil depuis
19 presque quatre ans de sa vie à ce moment-là, ou trois ans.
20 Oui, ça faisait trois ans à ce moment-là. Et j'avais manqué
21 la mort de mon grand-père, le père... le père de ma mère.
22 Et j'ai manqué la remise des diplômes de mon fils, et
23 ensuite ma fille allait être donnée en adoption. Et ça a
24 été, comme, un gros tournant dans ma vie, où j'ai...
25 j'étais, je me souviens. La... le délai de la cour était de

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 trois jours pour ma fille pour, pour que... vous savez,
2 pour que la cour dise toutes les choses que je n'avais pas
3 faites et, vous savez, le genre de mauvaise personne que
4 j'étais, ou qu'ils étaient, vous savez, la façon dont ils
5 m'avaient perçue. Et je... je me souviens, comme, de
6 conduire de Penticton à Vancouver et d'arrêter sur le bord
7 de l'eau et de dire en criant « S'il vous plaît, mon Dieu.
8 Donne-moi... une dernière chance d'être la mère de Brianna
9 (transcription phonétique). Donne-lui une dernière
10 chance ». Je vais tout simplement avoir trop chaud. Je suis
11 déjà tout en sueur.

(RIRES)

13 **MME RHODA JULIAN** : Merci.

14 **MME CEE JAI JULIAN** : Au cas où.

15 **MME RHODA JULIAN** : Merci. Donc, je ne
16 faisais que pleurer et j'avais du tabac. Je me souviens
17 d'avoir du tabac et... en pleurant, et à genoux, en priant,
18 « S'il vous plaît, mon Dieu. Donne-moi une dernière chance
19 d'être la mère de Brianna. S'il te plaît ». Et, parce que
20 je n'avais pas eu cette chance avec Ellydae (transcription
21 phonétique), Lana (transcription phonétique) et Jacob
22 (transcription phonétique), mes trois enfants plus vieux.
23 Et, j'ai... j'ai prié pour que Brianna entre dans ma vie et
24 pour qu'elle m'aide et, bref. Donc... et, nous nous sommes
25 rendus... nous nous sommes rendus à Vancouver, et... le

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 juge ne pouvait pas être là pendant les trois jours. Et ils
2 ne pouvaient pas demander à un autre juge de prendre sa
3 place. Et je me souviens que ce juge, vous savez, m'a
4 regardée directement et... et il a dit « Rhoda, je vais te
5 donner une dernière chance d'être la mère de Brianna ». Et,
6 j'ai éclaté en sanglots. Je me disais, genre, mes prières
7 ont été exaucées. Donc pendant cette première année, je
8 suis allée... j'ai fait tout ce que je pouvais.

9 J'ai suivi une cure de désintoxication. J'ai
10 passé beaucoup de temps en désintoxication. La
11 désintoxication, je connaissais très bien ça. Ils
12 connaissaient mon prénom. Ils connaissaient mon histoire,
13 parce que j'avais été là tellement souvent pour essayer de
14 changer ma vie. Et mon... donc, je suis restée pendant dix
15 jours et je me souviens de cette femme, elle était celle
16 qui croyait en moi au centre de contact (transcription
17 phonétique), Leah (transcription phonétique), je vais
18 l'appeler Leah. Étant donné que c'était elle qui me
19 cherchait -- et que mon nom se trouvait sur la liste de ce
20 centre de désintoxication... et qui croyait que je... que
21 je voulais vraiment changer. Et quand elle m'a revue, elle
22 m'a dit « Rhoda, tu as manqué la date ». Et je répondais
23 « Ok, bon... ». Et ensuite, vous savez, elle faisait des
24 suivis sur-le-champ. Et ok, maintenant, il faut que tu te
25 présentes à une certaine date. Donc c'était le... le début

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 de... de mon rétablissement. C'était le 23 juillet 2007 que
2 j'ai entrepris de suivre mon chemin vers le rétablissement.
3 Donc, je suis dans les deux chiffres maintenant.

4 (RIRES)

5 MME RHODA JULIAN : Donc, ils ne me
6 laissaient jamais voir ma fille la plus jeune. Ils ne me
7 laissaient jamais lui parler au téléphone, et... je gardais
8 toujours en tête ce que le juge m'avait dit. Qu'ils
9 allaient me donner une dernière chance d'être avec elle. Et
10 que j'allais être, vous savez, que j'allais avoir la chance
11 d'être sa mère. Et vous savez, il y a quelques années, nous
12 avions cette excellente travailleuse sociale qui croyait
13 aussi en moi. Elle m'a dit « Rhoda, je ne veux pas
14 t'enlever ta fille. Je veux t'aider, tu sais ». Et ça
15 aussi, c'est resté dans... dans ma tête... dans mon cœur.
16 Que vous savez, qu'ils veulent. Ils veulent m'aider. Mais
17 ça a changé. Il y a eu une autre travailleuse sociale. Elle
18 ne pouvait plus être notre travailleuse sociale, parce
19 qu'elle avait été témoin de quelque chose et qu'elle devait
20 aller dans une autre partie de la ville.

21 Et, donc, ils ne me permettaient pas de la
22 voir ou d'avoir des conversations. Et... et ils allaient
23 essayer de se battre contre moi devant les tribunaux, vous
24 savez, de faire en sorte qu'elle, vous savez, qu'elle reste
25 avec l'autre famille. Et je savais que je ne la reverrais

**Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)**

1 plus si ça se passait. Et... mais, je continuais à avancer.
2 J'étais... après la cure de désintoxication, je suis allée
3 dans un... une maison de réadaptation pendant neuf mois, ce
4 qui était aussi totalement inconnu pour moi. Et... et les
5 femmes là-bas m'ont soutenue et m'ont relevée... et m'ont
6 gardée en sécurité. Et, j'ai fait tout ce que j'ai pu.
7 Je... j'ai participé à tous les programmes, tous... comme,
8 des programmes de maternage, des programmes de formation au
9 rôle de parent, des programmes de dynamique de la vie, et
10 tout ce que je... tout... tout... Je veux dire, la
11 travailleuse sociale venait me voir et me disait « Bon,
12 Rhoda, il faut que tu fasses ça ». Et, je répondais « Bien,
13 je l'ai déjà fait. Et, j'ai déjà fait ça, et j'ai déjà fait
14 ça ». Et... j'étais... comme je l'ai expliqué plus tôt, je
15 me disais, genre « Si je pouvais seulement sortir mon cœur,
16 et simplement vous le montrer, c'est mon cœur ». Et,
17 ensuite, ils auraient pu voir comment... où mon cœur était
18 et à quel point j'avais changé. Comme, dans toutes mes
19 cellules, je pouvais sentir que tout mon corps avait
20 changé. Que je... je voulais avoir une vie meilleure et
21 être une mère de nouveau.

22 Donc, c'est... c'est quand j'ai fêté ma
23 première année avec un gâteau, ou je ne l'ai pas célébré ce
24 jour-là, mais à ma célébration d'un an, j'ai pu avoir cette
25 année, ou cette heure avec ma fille. Et, ça a été la

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 meilleure heure. Elle en valait complètement la peine, mais
2 pendant cette année, c'est là que c'était le plus
3 difficile, parce que c'était... à certains moments, je me
4 disais « Oh, mon Dieu. Pourquoi... pourquoi est-ce qu'ils
5 ne m'écoutent pas? Pourquoi est-ce qu'ils ne me croient
6 pas? ». Et, pourquoi... j'avais tellement de questions sans
7 réponse. Et, mon... vous savez... je pouvais sentir que...
8 je ne sais pas, que... comme je l'ai dit, j'espérais
9 qu'ils, vous savez, si seulement j'avais pu sortir mon cœur
10 et leur montrer, tout simplement.

11 Et ensuite, tout a changé, comme ça, après
12 que j'aie célébré ma première année. Je me disais, ok.
13 Maintenant, ils... maintenant... c'est comme s'ils
14 commençaient à me croire tout d'un coup. Et je me souviens
15 que la travailleuse sociale est venue à la maison de mon
16 ex-conjoint, et nous étions assis, et... et elle a dit
17 « Ok. Oui, alors Brianna va rentrer à la maison
18 aujourd'hui, et ça va aller de l'avant ». Et tout ceci. Et
19 j'étais comme, assise là, tout simplement. Je tremblais,
20 genre. Et je ne croyais pas ce que j'entendais. Et je me
21 souviens qu'après qu'elle soit partie, je ne faisais que
22 sauter partout en criant. Et « Oh mon Dieu. Ça va vraiment
23 arriver. Ça va vraiment arriver. Mon... mon bébé s'en vient
24 à la maison avec moi ».

25 Et grâce à ça... grâce à tout ça... mes

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 trois enfants plus vieux m'ont aussi été retournés. J'ai
2 vraiment une bonne relation avec chacun d'eux. Je sais
3 qu'il y a de la douleur ici, et je leur tends la main et je
4 les aide pour trouver des façons de gérer le... le
5 traumatisme qu'ils ont vécu. Parce que je sais qu'ils...
6 qu'ils ont vécu un traumatisme. Et au cours de cette année
7 où j'ai participé au programme... c'était... c'était le
8 programme Choices (transcription phonétique), ils offraient
9 un emploi et simplement tout un éventail de compétences
10 différentes qu'on pouvait acquérir.

11 Et... et je suis allée au Native Education
12 College. Et ils offraient tous ces programmes qu'on peut
13 suivre. Et c'était comme, « Oh, ça ». Et... et j'avais vu
14 le programme de counseling familial et communautaire. Je me
15 disais, « C'est ce que je veux faire. Je veux aider les
16 mères, et je veux aider les familles ». Parce que je les
17 crois. Je les crois quand elles viennent me voir et
18 qu'elles disent « Je veux une vie meilleure. Et je veux
19 progresser et ravoire la garde de mes enfants ». Donc c'est
20 le genre de... c'est le genre de travail que je voulais
21 faire. Donc j'ai fini par aller au collège pendant deux ans
22 après, vous savez... après que ma fille soit revenue à la
23 maison. C'était... une période tellement occupée. Je
24 travaillais à la maison de réadaptation où j'habitais la
25 fin de semaine.

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 Je suis allée... oui, je suis allée au
2 collège. C'était... je devais apprendre beaucoup de
3 compétences différentes que je... parce que je n'avais pas
4 été au collège. Je... vous savez, j'avais dix ans...
5 j'avais ma dixième année, donc je suis devenue une
6 étudiante et une mère en même temps. Et c'était... c'était
7 tout un travail. Vraiment beaucoup de travail. Mais il y
8 avait, vous savez, tellement de difficultés en cours de
9 route aussi. Et finalement, après le collège, je voulais
10 continuer et avoir mon baccalauréat en travail social, et
11 j'ai pris un petit congé. Et ensuite, j'ai eu ce super
12 emploi dans le Downtown Eastside. Et je faisais le travail
13 que j'aimais, et je voulais le faire en tant que passion,
14 pour aider ces familles à naviguer dans le système et leur
15 dire de quoi elles avaient besoin pour prendre soin d'elles
16 et de leur famille.

17 Mais, à cause de mes propres... de mes
18 propres traumatismes, comme, je... je pense à ce que j'ai
19 subi, j'ai suivi un traitement de six, ou cinq semaines
20 pour mon traumatisme. Et j'ai appris, ou je savais en
21 quelque sorte que... étant donné que j'avais arrêté de
22 pleurer pendant des années, je... je n'avais jamais pleuré.
23 J'avais retenu et ravalé mes larmes. Et... quand je
24 travaillais dans le Downtown Eastside, je traînais ces
25 choses-là avec moi. Et c'est... vous savez, je... je ne

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 prenais pas soin de moi. Et je... je suis devenue un peu
2 épuisée. Donc j'ai dû prendre un peu de temps pour moi. Et
3 donc, c'est ce que j'ai fait. Et c'est ce que je fais
4 maintenant, c'est de prendre du temps pour moi, et pour ma
5 famille, et mes enfants, mes petits-enfants.

6 Oui, donc, j'ai... j'ai appris qu'avec tout
7 ce je transportais, je gardais tout en dedans. Et... toute
8 la... toute la souffrance et... et le traumatisme que j'ai
9 vécu quand j'étais enfant, le fait de protéger mon frère,
10 ma sœur, et, vous savez, mon... toutes les choses dont j'ai
11 été témoin enfant, tout simplement. Et, vous savez, le fait
12 de me trouver dans des situations. Donc, j'ai pris ce temps
13 et... et maintenant je... je... vous savez... je, je veux
14 seulement revenir à ce que ma sœur a dit, quand elle
15 parlait de son expérience en tant que survivante de la
16 ferme des Pickton. Et je... je me sens très égoïste parce
17 que... parce que tu n'as pas été... tu n'as pas été l'une
18 d'elles, tu sais?

19 J'ai beaucoup à partager. Et je sais que
20 nous sommes un peu serrés dans le temps donc, je vais... je
21 vous remercie beaucoup de m'avoir écoutée. Merci. Et je
22 suis très reconnaissante d'être ici pour ma sœur. Et je...
23 plus récemment, avec la... avec la mort de ma... de ma
24 nièce Shayla. Ça a été un... très dur pour notre famille
25 parce que c'est injuste que nous n'ayons pas eu la chance

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 de la connaître elle aussi. Je sens qu'on m'a arrachée,
2 genre, je suis très triste que nous ayons manqué cette
3 partie-là aussi. Toutes mes relations. Merci.

4 **MME VERONICA IZA** : Merci. C'est un honneur
5 d'être ici. C'est merveilleux de voyager avec ces deux
6 femmes. Qu'on me demande de venir ici, pour être témoin de
7 tout ça. Il y a beaucoup de ressemblances. Moi aussi, la
8 toxicomanie, les abus, toutes ces choses qui vous arrivent
9 quand vous êtes là dehors, et même avant. Je suis le
10 résultat de mon environnement. Je... ce n'est pas ma faute.
11 Je me sens donc très connectée aux lieux, aux personnes,
12 aux expériences.

13 Je travaille aussi dans le Downtown
14 Eastside. Je travaille à Insite et à certains des autres
15 projets d'habitation. Ces personnes, ce sont mes gens.
16 Je... je suis là pour les servir. Je suis là dans le moment
17 pour répondre à leurs besoins. Et en retour, j'ai la chance
18 de vivre des moments extraordinaires de relations.
19 J'entends des histoires incroyables de survie. Je vois les
20 combats. Et j'ai déjà été là. Donc, je comprends qu'il faut
21 beaucoup de temps pour sortir de là, pour ramper hors de la
22 ruelle. Moi aussi. J'ai rampé hors de la ruelle moi aussi.
23 Et des personnes m'ont aidée en cours de route.

24 Au site, nous avons des affiches. Il y en a
25 toujours une nouvelle. Des hommes et des femmes, jeunes et

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 vieux. Mes gens, vous savez. Que je vois tous les jours.
2 Ils meurent pour plein de raisons différentes. J'avais
3 l'habitude de montrer du doigt... j'avais l'habitude de
4 montrer du doigt Inside et je disais, « Un jour, je vais
5 aller là ». Je vais aider quelqu'un. Et c'est arrivé, je
6 suis passée de l'autre côté. J'ai la chance d'être là.

7 Mais aussi... je comprends ce qu'il faut
8 pour vivre là-bas, pour survivre là-bas. La pénurie de
9 ressources. Le besoin si grand de tant de choses. Les
10 besoins de base, la nourriture, le logement, la chaleur,
11 les vêtements, un lien avec les gens, l'accès aux
12 ressources. C'est un voisinage incroyable. Il y a beaucoup
13 de personnes ici qui font un travail extraordinaire, elles
14 sont dévouées... totalement dévouées. Je suis chanceuse...
15 je suis chanceuse d'être à l'endroit où je suis
16 aujourd'hui. D'avoir la capacité d'être empathique, parce
17 que j'étais là. Tant de morts insensées. Inutiles. C'est
18 inutile, ça n'a pas à arriver, mais ça arrive. Et nous le
19 voyons tous les jours.

20 Et ça va continuer. Ça arrive encore. Ça va
21 prendre du temps. Il faut que les personnes se réveillent,
22 beaucoup de personnes doivent se réveiller en même temps
23 pour faire un changement. Les gens sont bons. Ce sont mes
24 frères et sœurs. Ils sont le résultat de leur situation et
25 de leur environnement. Personne ne se réveille en disant

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 « Je veux avoir cette vie-là dans la rue ». Tout le monde a
2 des rêves. Ils sont venus de quelque part. Ils ont des
3 enfants, ce sont des mères, des grands-mères, des tantes,
4 des filles, un père, un frère. Des personnes, tout
5 simplement. Nous ne sommes tous que des êtres humains. Nous
6 avons besoin de nous sentir aimés. De savoir que nous avons
7 une place. De savoir que des personnes nous aiment. Qu'on
8 peut répondre au moins à nos besoins fondamentaux. Nos
9 besoins fondamentaux, au moins. Il n'y a pas assez de
10 maisons. Il n'y a pas assez de logements, il n'y a pas
11 assez de ceci, il n'y a pas assez de cela. Il n'y en a pas
12 assez pour le nombre de personnes qui souffrent et qui ont
13 de la difficulté.

14 Je suis très reconnaissante. Je travaille
15 avec une excellente équipe et nous ressemblons à une
16 communauté d'aidants. Je veux voir un changement. Je veux
17 entendre ces noms. Je veux voir les personnes sortir de là
18 et venir ici. Aller vers les remèdes, aller aux cérémonies.
19 Ravoir leurs enfants, se ravoir eux-mêmes, et réaliser
20 leurs rêves, vous savez. Je suis reconnaissante. Je suis
21 reconnaissante de cette occasion d'être ici, d'être témoin,
22 de partager, vous savez. Mais grâce à Dieu, je suis là.
23 C'est ce qu'on m'a enseigné, n'est-ce pas? Et je le vois
24 tous les jours. Je me vois tous les jours dans les yeux de
25 tout le monde. Nous avons réussi. Nous avons réussi. Nous

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 sommes sortis de là. Et nous sommes encore là, mais
2 seulement d'une façon différente. Merci. Merci à vous de
3 m'avoir entendue. Merci d'être venus ici et de nous avoir
4 toutes entendues.

5 **MME RHODA JULIAN** : Est-ce que je peux dire
6 quelque chose? Je veux simplement dire, je t'aime maman.
7 Merci de m'avoir donné la vie.

8 **Me WENDY VAN TONGEREN** : Monsieur le
9 commissaire?

10 **LE COMMISSAIRE BRIAN EYOLFSON** : Merci.
11 Cee Jai, si cela ne vous dérange pas, j'aimerais vous
12 poser, comme, deux... deux petites questions aux fins de
13 clarification.

14 **MME CEE JAI JULIAN** : Bien sûr.

15 **LE COMMISSAIRE BRIAN EYOLFSON** : Vous avez
16 partagé... partagé beaucoup, et j'ai pris beaucoup de
17 notes, et ma tête est remplie d'information mais, je... il
18 y a seulement... quelques petits détails que je ne suis pas
19 certain d'avoir saisis. Et je veux m'assurer que je
20 comprends.

21 **MME CEE JAI JULIAN** : Ok.

22 **LE COMMISSAIRE BRIAN EYOLFSON** : Ok. Donc,
23 vous parliez du moment où vous êtes partie... où vous vous
24 êtes sauvée de la ferme, et qu'un couple vous a embarquée
25 et conduite à un hôpital. Quel était le nom de cet hôpital?

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 **MME CEE JAI JULIAN** : L'hôpital Eagle Ridge.

2 Je crois que c'est à Port Moody. J'étais dans le moment, en
3 train de me souvenir, alors... si je ne vous l'ai pas dit,
4 je m'excuse.

5 **LE COMMISSAIRE BRIAN EYOLFSON** : Je crois que
6 vous l'avez dit, peut-être que je ne l'ai pas bien entendu.

7 **MME CEE JAI JULIAN** : Ok.

8 **LE COMMISSAIRE BRIAN EYOLFSON** : Donc, merci.
9 Et ensuite, vous avez dit que vous avez essayé de parler à
10 un policier, qui a rejeté vos inquiétudes en utilisant des
11 termes très négatifs. Vous souvenez-vous de la force
12 policrière à laquelle ce policier appartenait?

13 **MME CEE JAI JULIAN** : Je pense que c'était la
14 GRC. Je crois que c'est la responsabilité de la GRC là-bas.
15 Et je l'ai aussi dit au Service de police de Vancouver, au
16 Odd Squad, et à tous ceux qui voulaient écouter, mais ils
17 n'écoutaient pas vraiment. Ils ne me... ils ne me croyaient
18 pas.

19 **LE COMMISSAIRE BRIAN EYOLFSON** : Ok. Et, je
20 crois que vous avez mentionné une période de temps, mais je
21 ne m'en souviens plus. Vous souvenez-vous du moment où...
22 où cela s'est produit environ?

23 **MME CEE JAI JULIAN** : Quand je...

24 **LE COMMISSAIRE BRIAN EYOLFSON** : Quand vous
25 leur avez parlé? Quand vous êtes allée à l'hôpital et quand

1 vous avez parlé à la police?

2 **MME CEE JAI JULIAN** : Je... j'essaie de...

3 comme, je sais que c'était en 1992 parce que c'était un

4 retour en arrière et c'était, comme après des années de

5 sobriété. Ensuite... peu importe, je crois que c'était,

6 comme, à l'été ou au début de l'automne 1992.

7 **LE COMMISSAIRE BRIAN EYOLFSON** : Ok. Merci

8 beaucoup d'avoir clarifié ces... ces points. Avant de

9 terminer, je tiens à vous remercier grandement de vous être

10 présentée et d'avoir partagé vos vérités. Je tiens tout

11 simplement à reconnaître votre... votre force, et votre

12 résilience, et votre bravoure.

13 **MME CEE JAI JULIAN** : Merci.

14 **LE COMMISSAIRE BRIAN EYOLFSON** : Et vous avez

15 partagé tellement de choses si importantes à entendre avec

16 nous, et c'est aussi très utile aux travaux menés dans le

17 cadre de l'Enquête. Je vous remercie donc au nom de

18 l'Enquête également. Et je remercie chacune de vous trois

19 d'avoir partagé. Et, avant de terminer, nous avons quelques

20 petits cadeaux pour vous remercier d'être venues et d'avoir

21 partagé. Et je prierais notre aînée, Blu, d'en dire plus

22 sur les cadeaux. Merci.

23 **MME LAUREN « BLU » WATERS-GAUDIO** : Donc,

24 monsieur le commissaire Eyolfson va vous remettre des

25 paquets de graines. Et ce sont des graines de sauge

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 blanche, l'un de nos remèdes. Et vous êtes la force de
2 notre nation, les femmes. Et il s'agit d'un remède pour les
3 femmes. Il est donc très approprié qu'elles vous soient
4 destinées afin que vous puissiez utiliser ce remède. Vous
5 pouvez la récolter et continuer de la faire pousser. Et
6 vous pouvez continuer de grandir dans ce voyage que vous
7 faites. Donc Brian va vous les remettre. Et ensuite
8 Bobbi Jo (transcription phonétique) va vous donner des
9 robes rouges parce que vous représentez ces robes rouges,
10 n'est-ce pas? Vous êtes celles là-bas, dans l'Est, qui
11 faites ce travail. Vous êtes celles qui recueillent les
12 personnes, qui les... qui les aide. Donc, vous nous
13 identifiez si bien à elles. Je veux dire, vous avez fait un
14 dur voyage et, vous savez, nous ne savons pas à quoi
15 ressemblera le reste de nos voyages chaque jour. Mais,
16 quand nous avons donné... quand nous nous réveillons et
17 nous remercions pour cette journée, nous savons que nous
18 avons reçu un cadeau, une chance de plus.

19 Et ensuite, je vais passer afin de vous
20 donner... des plumes d'aigle. Ce sont nos cadeaux pour vous
21 parce que vous avez partagé tellement sur vous, votre
22 histoire, votre vérité, vos réalités. Les choses qui ont
23 fait de vous les personnes que vous êtes aujourd'hui. Les
24 durs voyages que vous avez faits, et vous êtes les
25 bénédictions que le Créateur nous a données. Vous êtes nos

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 cadeaux. Donc, nous tenons à vous rendre hommage de cette
2 petite façon. Ay.

3 **LE COMMISSAIRE BRIAN EYOLFSON** : (Inaudible).

4 **MME CEE JAI JULIAN** : (Inaudible).

5 **UN INTERLOCUTEUR** : Brave.

6 **UN INTERLOCUTEUR** : (Inaudible). Guérison.

7 **UN INTERLOCUTEUR** : Merci.

8 **UN INTERLOCUTEUR** : (Inaudible).

9 **MME CEE JAI JULIAN** : Merci.

10 **MME LAUREN « BLU » WATERS-GAUDIO** : Merci du
11 fond du cœur.

12 **MME CEE JAI JULIAN** : Merci. Merci.

13 **MME LAUREN « BLU » WATERS-GAUDIO** : Et,
14 Cee Jai, ce n'est pas la première fois que nous nous
15 rencontrons. Et tu es une femme si belle, si belle. Ta
16 force émane tout simplement de toi. Tu rayannes.

17 **MME CEE JAI JULIAN** : Merci.

18 **MME LAUREN « BLU » WATERS-GAUDIO** : Et je...
19 je veux que tu te souviennes que, quand tu utilises cette
20 plume d'aigle, parfois nous... nous renvoyons à notre
21 famille et à ceux qui sont partis comme à des anges déchus,
22 mais je veux que tu le voies comme ta fille qui est une
23 étoile montante. Qu'elle sera là pour toi chaque fois que
24 tu auras besoin d'elle. Elle continuera d'être ta force et,
25 quand tu regarderas vers le ciel, tu la verras.

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

1 **MME CEE JAI JULIAN** : Merci.

2 **MME LAUREN « BLU » WATERS-GAUDIO** : Et tu
3 sauras que tu peux l'appeler en tout temps. Donc c'est une
4 étoile montante. Une que le Créateur a placée là pour toi,
5 afin d'être toujours là quand tu en as besoin. Donc je veux
6 que tu te souviennes de ça, Cee Jai, quand tu utiliseras
7 cette plume pour continuer ton voyage.

8 **MME CEE JAI JULIAN** : Merci.

9 **MME LAUREN « BLU » WATERS-GAUDIO** : Ok. Parce
10 qu'elle... elle brille aussi fort que toi.

11 **MME CEE JAI JULIAN** : Merci. (Inaudible.)

12 **MME LAUREN « BLU » WATERS-GAUDIO** : Et je
13 crois qu'il y a des tacos indiens pour le dîner.

14 **(RIRES)**

15 **Me WENDY VAN TONGEREN** : (Inaudible).

16 **LE COMMISSAIRE BRIAN EYOLFSON** : (Inaudible).

17 **MME LAUREN « BLU » WATERS-GAUDIO** : Cee Jai
18 veut le savoir.

19 **(RIRES)**

20 **Me WENDY VAN TONGEREN** : Ok. Je veux
21 seulement... avant de faire une pause, combien de personnes
22 ici n'ont pas dîné? Ok. Ça nous aide, en quelque sorte, à
23 planifier la logistique. Donc, à la fin de cette séance,
24 il... il y aura une pause de 20 minutes afin que les gens
25 puissent manger quelque chose. Ok.

Claudine (Cee Jai) Julian et Rhoda Julian
(Shayla Julian et Norma George)

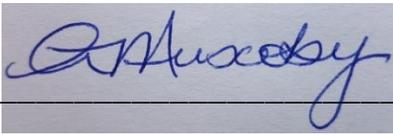
1 **MME CEE JAI JULIAN** : (Inaudible).

2 **Me WENDY VAN TONGEREN** : Ok.

3 --- La séance est levée à 14 h 55.

ATTESTATION DE LA COPISTE

Je soussignée Amanda Muscoby, transcriptrice judiciaire, atteste par la présente que j'ai transcrit ce qui précède et qu'il s'agit d'une transcription fidèle et exacte de l'audio numérique produit dans cette affaire.



Amanda Muscoby

Le 20 février 2018*

*Cette attestation renvoie à la transcription originale en anglais.